درسعادتده نسخه‌سی ۱۰۰ پاره‌در

شرائط اشترا

ولایاتده سنه‌لکی ۱۵۰ ، آلتی
آیلغی ۸۰ غروش اولوب اوچ
آیلغی یوقدر . قیرلمه‌دن مقوی
بورو الله آلمق ایچون سنوی
یکرمی غروش فضله آلینیر.

ثروت فنون

سرمحرر و مدیری: احمد احسان

شرائط اشترا

درسعادتده سنه‌لکی ۱۳۰ ، آلتی
آیلغی ۷۵ ، اوچ آیلغی ٤٥ غروشدر
پوسته ایله کوندریلیرسه ولایات
بدلی اخذ اولنور.

پنجشنبه کونلری چیقار . منافع ملك و دولته خادم مصور عثمانلی غزته‌سی

N° : 337
Rédacteur en chef.
Ahmed IHSAN

SERVET-I-FUNOUN
JOURNAL ILLUSTRÉ TURC PARAISSANT LE JEUDI
CONSTANTINOPLE

7me Année
BUREAUX:
78, Grand'rue de la
Sublime Porte

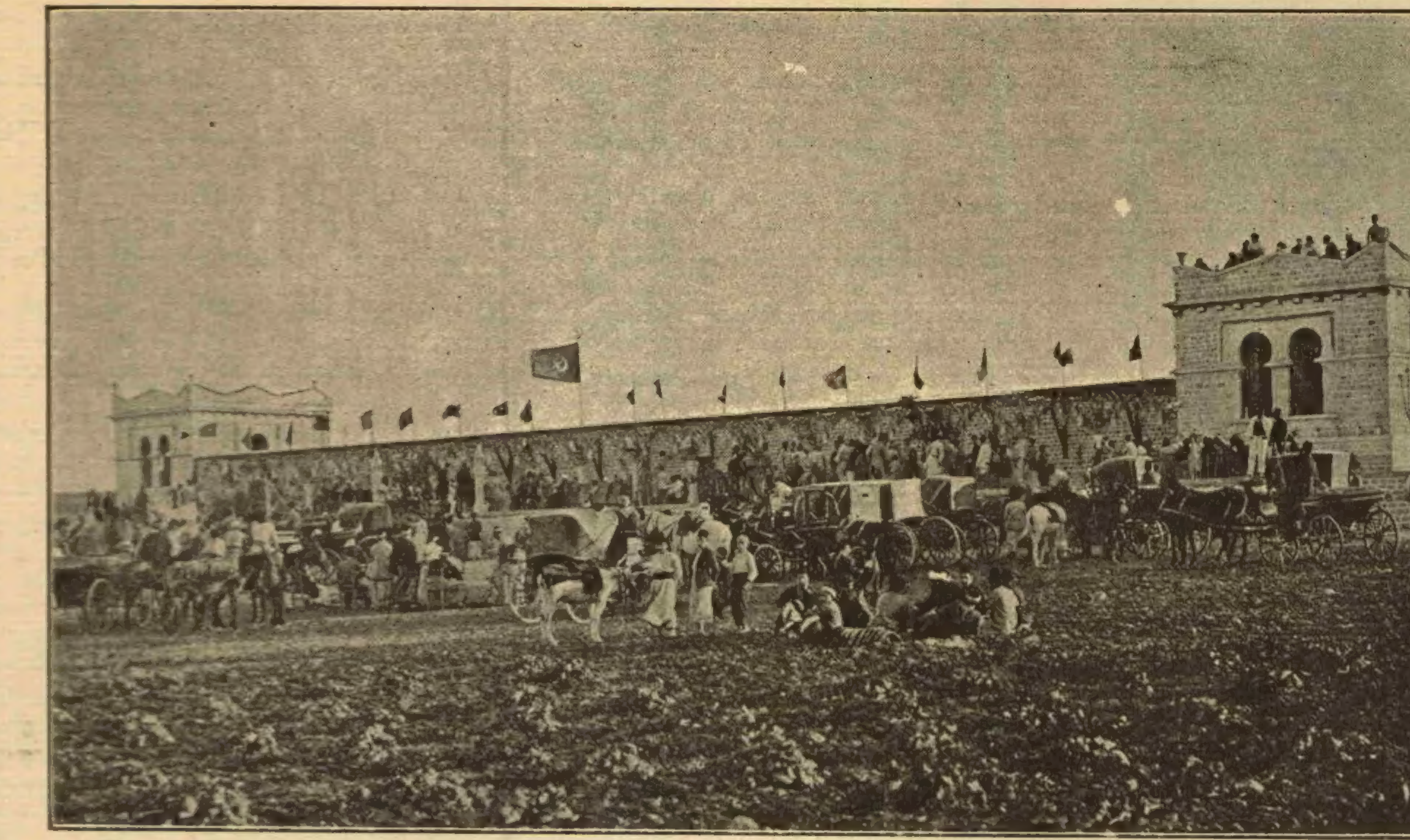
عدد : ۳۳۷ — پنجشنبه — ۱٤ اغستوس سنه ۱۳۱۳ — یدنجی سنه ـ اون اوچنجی جلد

— شهرمزده حك ایدلمشدر —

MİLLİ KÜ[TÜPHANE] ANKARA 1946

صباح نیسان : مادام لوئیز آبه‌مانك بر تابلوسندن .

Matin d'avril, Tableau de Mme Louise Abéma.



[فلەمان تەونە فوطوغرافیسندن]

[حلبدە یکی باغچەنك رسم کشادی]
L'inauguration du nouveau Cazino à Alèp.

شعر

بیلمەدیکم قادینە

— جناب شهاب الدین بکه —

. . . .

ای باد معطرکه سمادن کتیررسك
هر زهرەیە بر نامهٔ خوشبو ،
بر بوسهٔ دلجو
. . . .

ج. ش.

اونلر ، کنج قادینلره مخصوص بر شوخیٔ صحبت ایله ، شومسامرهٔ خصوصیەنك بدایتندن بری قهقهەلرینی کاه مندیللرینك ایچنه حبس ایدەرك ، کاه یکدیکرینك صاچلری آراسنه کیزلیەرك ، بعضاً سکون مشجرەیه کوچك بر اهتزاز محترز ویرن قوش جیویلتیلری کبی مبهم ومشوش ، بعضاً بر طراقهٔ قهقهه ایچنده ناکهان اوچیو - رمش هوائی بر فشنك صفیر پرانیله تیز فقط او آنده زوالرسیده کلمەلرله کوروشیورلردی؛ بن ، اوزاقده ، آینەدن طاشوب کوزلرمی بوران التماعاتك قارشوسندن اونلری بر ظل نسبی ایچنده کورەرك ، بوقادین کفتکوی سرسریسنك زمزمهٔ موجاتیله اویویەرق ، ایشتمەدیکم اکلامادیغم بومحاورەنك نوازش بی معنای موسیقیسندن مست اولەرق اوطوربیوردم ؛ صکره ، بیلمم نه ایچون ، قارشومده چهرەمی بر افق سیماب فروزان ایچنده ساچ کوسترن آینەدن یوروله‌رق یرمی تبدیل ایدرکن شو جملەیی ، یالکز شو جملەیی ایشیتدم :

— بیلمم ، دقت ایتدکمی ؟ هلەاوقوللر ، صولغون فیلیزتول ایچنده کموشدن دوکلمش کبی طوران او قوللر ...

اشاغیسنی ایشیتمەدم ؛ یالکز اوقدر ، یالکز اوقوللر ، اوت ، صولغون فیلیزتول ایچنده کموشدن دوکلمش کبی ، بوخفیف قماشك رقصات انسجەسی آراسنده بعضاً بررنك سیمین سایەدار ایله طونوق بیاض طوران ، بعضاً بر انجلای ابیضیت کلکون ایله پارلایان بوقوللر بنم ایچون کافی ایدی ؛ دها زیاده ایشیتمك ایستەمەدم . کیمدن بحث اولونیوردی ؟ بیلمەیورم ، صوره - مازدم وصورمق ایستەمەدم ...

او دقیقەده یرمی تبدیل ایتمکدن واز کچدم ، بوصولغون فیلیزتول ایچنده قوللری اوافق سیماب درخشانك التماعات صفحهٔ خیالنه قویەرق دوشونمك ایستەدم ، ینه اورایه اوطوردم ؛ آرتق اوموجات شعلەدار ایچنده یوزن چهرەمی دکل ، او قوللری ، یالکز اونلری کوربیوردم ؛ وبو دقیقەدن اعتباراً اوبیلمەدیکم ، کورمەدیکم قادینك قوللرینی ، یالکز اوکموشدن دوکلمش ظن اولنان قوللرینی جدی ، مسکر ، مغشی بر عشق ایله سویبوردم ...

~

شمدی هیچ برشی دوشونمەدیکم زمانلر اونلری دوشونیورم ؛ کوزلرمك اوکنده اوزرینه طیار بر آتش بیاض دوکلمش برافق نوار ، اونك صفحهٔ انجلاسنده خفیف بر رنك زمرد آب ایچنده تیترەین برچفت قول کورونیور ، صکره بونك رؤیت خیالندن بروجود ، بر چهره چیقارمق ایستەیورم ؛ فقط بونلر سیال وکریزان ، دائما تجر ایدەرك یالکز اوقوللر ، کاه بررنك سیمین سایەدار ایله طونوق بیاض طوران ، کاه بر انجلای ابیضیت کلکون ایله پارلایان بو قوللر قالیور وبونلر بنم ایچون کافیدر ...

~

عجبا ، بعضاً ، پریٔ خولیا پرور لیال ، سماواتی بررنك رؤیای منوره بویایەرق نکاه زرین نجومك آلتنه ، سینهٔ سمنفام آفاقه ،

ساعات بیاض سودا سربدیکی زمانلر ؛ پنجرەسنك کنارینه طایانەرق الحان ساکتهٔ لیالی دیکلەین اوبیلمەدیکم وجود ، قوللرینك اوزرنده برافق صاف وپاکیزەنك آغوش بکر ومعصومنده هنوز پیدا اولمش شوخ برطفل چالاك هوائی‌یه تودیع ایتدیکم زمین ومسخون ، مهتز ومحترز بوسەلرك تماس لرزەدارینی حس ایدرمی ؟...

عشاقی زاده خالد ضیا

~~~~~~~~~~

ایلك محبت

مرغ عشقك بتون ترانەلری
افق روحمده اهتزاز ایتدی ..
هربری آیری بربهار اثری
کبی ، برموسم اکلنوب کیتدی .

بیلەمم بن نەدر بونك سببی :
مرغ عشقه سکوت لازمدر ؛
شیمدی قلبمده برلطیفه کبی
قالان آنجق برنجی عشقمدر .

کرچه بن شیمدی ، بر فتور وسکوت ،
قوشەرق آرقەسنده ایامك
آن بآن سوکیدن اوزاقلاشیرم ؛

متحرك ، شکسته برتابوت
کبی ، حالا برنجی سودامك
نعش پاك خیالنی طاشیرم .

جناب شهاب الدین

~~~~~~~~~~

خیالك

بعضاً کونلر ، برچوق کونلر کچیورده خیالکی کورمك ایچون ذهنمی اوقدر یوردیغم حالده هیچ بر شی ، خایر ، نه کوزلرك ، نه دوداقلرك ، نەصاچلرك ، هیچ بر شی بنی تلطیف ایتمیور ؛ کویا سن یاشامامشسك ، برقاچ آی حیاتکی بنمله برابر کچیرمەمشسك ، نظرمه بر یادکار براقمامشسك کبی هیچ بر شی ، خایر ، نه کوزلرك ، نه دوداقلرك ، نه صاچلرك ، هیچ برشی بنی تلطیف ایتمیور .

صوکره ناکاه ، برثانیه ، هیچ اومولماز برثانیه کلیور ، بتون وجودکله ، حتی بتون سحرلرك ، بتون تبسملرك ، بتون غمزەلرکله تجسم ایدیورسك ؛ کوزمك اوکنده یاشیورسك ، سنك حضور حرارتکده اریبورم .

بو ثانیەلر عجبا بن عقلکه کلدیکم ثانیه - لرمیدر ؟... اکر اویله ایسه ، آیریلیرکن ویردیکك او وعدلری الداتوب بنی نەقدر ، نەقدر آز دوشونیورسك ، ای کوزل قادین !

— تموز ۱۳۱۳ —

محمد رؤف

~~~~~~~~~~

یاپراق

چرکین ، دیکنلی ، نامتناهی بر آغاچده برچوق ، امثالی کبی غافل ، مغرور بر کوچوك یاپراق وار ایدی . بو یاپراق تشکل ایدر ایتمز کوزل سسلی قوشلر اونك باشنده نشئەلی قصیدەلر ، رنکین شفقلر اوکا شفاف ژالەلر اهدا ایتدیلر ؛ پارلاق ماهتابلر اونك قدومنی تسعید ایلەدیلر . او کوچوك یاپراق بونلردن چوق خوشلاندی . اطرافنده اوچوشان رنکارنك کلبکلر کبی بومنور ، بو پربو کائنات ایچنده سربست ، کندی باشنه اوچمق ، کزمك ایستەدی . فقط اونی بر چوق رابطه او چرکین ، اودیکنلی ، او نامتناهی آغاجه باغلی طوتیوردی . نسیم صبح اونی قوپارامیوردی . اوده بوتحسرلرله مضطرب اولیوردی . صوکره اقشام اولدی ، ینه صباح کلدی ، بومناوبه دوام ایتدی ؛ یاغمورلر یاغدی ، کونشلر آچدی ... هر شی دکیشدی ، کوچوك یاپراغك بیله طراوتی ، صافیتی کچدی ؛ فقط او کوزل رنکلی کلبکلری تعقیب امیدی بیتمدی . نهایت برقاراکلق اقشام ، صوغوق برروزکار اونی بوتون رابطەلرندن آیبردی ؛ فقط کوچوك یاپراق اوکوزل رنکلی کلبکلر کبی کوزل قوقولو چیچکلر آرەسنده طولا - شامادی ؛ بربویوك ییغینه ، هپ کندیسی کبی کوچوك ، قورو ، صولوق یاپراقلرك آرەسنه دوشدی .

— ۷ اغستوس ، ۳۱۳ —

حسین جاهد

~~~~~~~~~~

[خطهٔ عراقیه جولانندن : بغداد جوارنده برکاربان]
Voyage à Bagdad : une caravane près de Bagdad.

بنی سومه‌مشه

بر صباح صوك مستیء تلاقیدن اویانوب ده بوسه‌لركك نه‌قدر حرارتسز، قوللركك نه‌قدر كوشك، قلبكك نه قدر جامد اولدیغنی حس ایتدیكم دقیقه‌دن اعتباراً، نوازشسز پارماقلر التنده نازك ابیكلر نصل اوزولورسه سنك حسسز، سوداسز، وفاسز بوسه‌لركك التنده بنم بونازك روحم ده اویله اوزولمكه باشلادی.

بن بو اشكنجه‌لردن شكایت ایتدكجه اوموزلركده بر موج خنده كزه‌رك «چوجق، دییورسك، ایشته سنكم آ. دها نه ایسته‌یورسك؟...» ایشته بنی بو اولدیرییور، ای شوخ! بن حتی بنی دلیجه سونلرك لرزشلریله بیتاب صفا ایكن بیله بونلرك كاملاً، منحصراً، ابدیاً بنم اولامیه‌جقلرینی، بندن اول سودكلرینی، بندن صوكره سوه‌جكلرینی دوشونه‌رك زهرلیركن سنك بو حسسز، بو حسسز، بو سوداسز، بو وفاسز بوسه‌لركك التنده، بنی نه‌قدر سومدیككی كوره‌رك آزمش بر یأس، آزمش، قودورمش بر یأس ایچنده، آجی آجی، سكا سویلنلری، اونلر ایچون بولدیغك حرارتلری، غلیانلری دوشونیورم: ایشته بونك ایچون قاچیورم، سندن بونك ایچون قاچیورم.

فقط سنی مؤبداً ترك ایتمه‌دن اول شونی سویلمك ایسترم، آه ای بنی سومه‌مش قادین، سكا شونی سویلمك ایسترم كه بر كون سن ده بر روحه وقف آمال ایدرده سولمزسه‌ك، اونك حسسز، سوداسز، وفاسز بوسه‌لری التنده شیمدی اكلامدیغك بنم اشكنجه‌لرمله یانارسه‌ك، آزمش بر یأس ایچنده یانار كن بنی دوشون... بنی، بو كون سكا سولمدیكی ایچون حرارتسز بوسه‌لركدن، كوشك قوللركدن، جامد قلبكدن اغلایه‌رق قاچان بو بدبخت چوجوغی دوشون...

— اغستوس، ۱۳۱۳ —

محمد رؤف

زررشته

— احمد حكمت بكه —

« یازعشقكه‌دائر.. » دیدیكز، ایشته:
چوجوقكن
غایت آفاجان بر كدی سودم كه المدن
برلحظه براقمازدم؛ اویوركن قوجاغمده
روحمده‌كی شفقت
هپ اوستنه تترر؛ كیجه بعضاً یاتاغمده
برلكده اویوردق؛ براقوب مكتبه كیتسه‌م
دلتنكیء حسرت
مطلق بنی دفتسزایدر.. « هی، قوجه‌سرسم! »
توبیخی طوقانلرله كورولدردی باشمده.
بن، عاشق شیدا،
هرقهره تحمله سوردم ... او یاشمده
سومككده‌كی تأثیر وتسلی‌نی بیلیردم
هركس كبی؛ حتی
بعضاً ده سببسزجه اولوردم متألم.
زررشته،— بواسمیدی اونك — صانكه خبردار
مخفی كدرمدن،
یالتاقلانیر، آتلار، سورونور، اوقشاتیر، اوقشار،
تفریحمه البته اوكون چاره بولوردی؛
لكن اوزرمدن
بركره او حزن اولدیمی زائل، قورولوردی:
« سایه‌مده بونشئه‌ك! » دیمك ایستركبی مغرور،
مغرور ومحقّر،
باشلاردی وفاسزلغه؛ بن عاجز مسحور،
هردرلو حظوظاتنه، هركیفنه تابع..
بعضاً متحیر،
بعضاً متحكم.. ینه عاجز، ینه قانع،
الك شبهه‌لی بر میلنی كورسه‌م اینانیردم،
بیچاره‌لكمدن؛
هپ طرمالانیر.. طرمالانیر.. طرمالانیردم!

« یازعشقكه دائر.. » دیدیكز، ایشته مثالی؛
سودكارمك بن
هپسنده بوطرناقلری، هپسنده بوحالی،
هپسنده بوخرچین كدی سیماسنی كوردم...
برعمر جحیمك بتون اذواقنی سوردم!

ت. فكرت

او كوچك آیاقلر..

بو كوچوك آیاقلر، بو مفتون دوداقلرمك جرأت تقبیلی آلتنده چیرپینان ایكی شعر رقیق وپر حیات، بو دائما اونلری كورن كوزلرمك اوكنده اوچوشان پر احتراز ایكی مرغ امل ... بونلر بنم بوتون حیاتمدر. حیاتدن نفرت ایدیلدیكی‌ده اولور. فقط بونلرك، بوسه‌ویلن كوچوك آیاقلرك كوزللكی او قدر خیره بخش روح اولیوركه یالكز اوقشامق ایچون یاشایاجق امید اولوتان اونازك مخلوقلرك حسیات معززه‌مزی بعضاً چیكنه دكلری‌ده اونوتولیور: مرضی بر انجذاب ایله اونلر دائما سه‌ویلیور، او خیانتلری ایله برابر ینه تقدیس اولونیور. بو كوچوك آیاقلر، كندیلرینی صیقمقدن پك خوشلانان آووچلریمك ایچنه كلنجه كاه اولوركه كمال تسلیمیتله نوازشه مساعده ایدر؛ اووقت، بو ایچه طوپوقلردن باشلایه‌رق پنبه صدفلرینه وارنجه‌یه قدر صاقلادیغی بوتون خزائن ملاحتنه دوداق اوزاتان اللرمك غشی آلود، منت نما بوششلری آلتنده اوقدر منقاد، اوقدر مونس، اوقدر محب طاورانیركه صوكره، بوشیمدی بكا سعادتلر ویرن بو ظریف، بو نزیه آیاقلرك، بو بوتون دنیالرك، صوكره آجی بر اغبرار ایله سیلكینه‌جكنی، قهار بر استهزا ایله آرتق سومه‌دیكنی آكلاته‌بیله‌جكنی دوشونمك ایسته‌مم؛ هرشیئه یابانجی قالمش قلب شكسته‌مك بوتون میلان محتبروریله، بوتون خراب اولمش هوسلریله بو واحهٔ غرامه چیلغینجه تسلیم نفس ایده‌رم؛ او آیاقلری اوپرم، اوپرم. بوتون ییقیلان آماللی، سعادتمی تعمیر ایتمك، اونلری، عشقمدن باشقه هرشیئی اونوتمق ایچون بو سرمست ایدیجی منبع احتراصدن ایچرم. فقط هیچ بر وقت بو قیصه، بو بر برینه صوقولمش پارمقلرك عشوه‌لی نظرلرنده‌كی جذب ایدیجی دعوته طویامام. ایسته‌رم كه اوراده ابدیت مدتجه قالدیم؛ اونلری اوقدر سه‌وه‌رم.

كاه اولوركه بر ظلم طفلانه ایله كیجی

بر هوسه قاپیلیر، اكلنجه ایچون بورقیق الماسلرده‌كی قوت قاهره‌یی تجربه ایتمك ایسته‌ر، بر طارغینلق بهانه ایدر، وعد ایتدیكی سعادتلره آلدانه‌رق سنایه چالیشدیغم اوتملسز كاشانهٔ امیدمی ییقار، بیده برابر ازر. صوكره ینه یالواران بن اولورم. آرتق اتكلر آلتنده صاقلانان اوكوچوك آیاقلری كورمك ایچون نظرم، حقیر ومتذلل، هپ پیش رفتارنده طولاشیر، اورالری تحسرلرله اوپر. صوكره اللرم، متردد ومسترحم، یاواش یاواش اوزانیر، اوحسود اتكلر آلتنده اونلری اوقشامق ایسته‌ر؛ فقط او بونلری عنف ایله ایتر. بو حقارته‌ده تحمل ایدر، ینه یالواریرم. نهایت او قدر یالواریرم، مأیوسیتمی اوقدر یاپارم كه بو بر حركتله املسز بر قلبه یاشامق هوسی ویره‌بیلن، بر قلبی بوتون حرارت حیات ایله لبریز ایكن هرشیدن تنفیر ایدیورن ظالملر، بو كوچوك آیاقلر، مرحمت ایدر؛ ایسته‌دیكم یردن اوزون بر بوسه، بوتون چكیلن عذابلری، تحمل ایدیلن مسكنتلری اونوتدیران بر بوسه آلمه‌مه مساعده ایلر. او آنده بو كوچوك پنبه آیاقلر بندن حیاتمی ایسته‌سه اونی خونین بر قالیچه كبی طریق هوساتنه سرمكدن چكینمم؛ بو كوچوك پنبه‌لره بوقدر ارتباطم، بوقدر منتم واردر.

صوكره بو كوچوك آیاقلر كندیلرینه اوقدر یاقیشان شوخیء استغنایی اونوتوب ده رنكلری قدر صاف بر صفوت محبانه ایله بنم مغلوبم اولنجه قوت بولان ضعیفلره مخصوص بر خساست حسله انتقام آلمق ایسته‌رم؛ اونلری قیصقاندیریرم. او وقت بو مغرور كلبكلرك اوزرنده بر رعشهٔ حدت اوچوشور؛ ضبط اولونامیان بر حرصله تیتره‌دكلرینی كورورم. بونازك پارمقلر براشارت تهدیدله تقلص ایدر: اكر صحیح ایسه، دیر، اكر صحیح ایسه ... تهدیدینی اتمام ایچون دوداقلرمك آلتندن قاچار. ایشته بو اك مدهش جزادر. فقط صبر ایده‌رم. بوندن عظمت نفسی جریحه‌دار اولور. بو سلاح جاذبنه، بو كوچوك آیاقلرینه مقاومت احتمالی اونی اوزه‌ر. بوتون غرور حسنیله ذاتاً مسخر اولان قلبمی تسخیره باشلار. دورلو خدعه‌لر، دورلو مغلوب ایدیجی عشوه‌لر بولور. اورقیق جیجیلرینك دائمی بر اویونجاغی اولان قلبمك ضعیف نقطه‌لرینی پك ایی بیلیر؛ اونك ایچون بو كوچوك صیادلری صانكه بلا اختیار بر اهمال ایله، لاقید كوزوكن كوزلرمك لب حریصنه اوزاقدن معروض براقیویریر.

آه، بو پر طراوت آفاجانلر اوكندیلرینه صاریلان اینجه چورابلر آلتنده بكا او قدر وعدلر ویریرلر، اوقدر نامتناهی سعادتلرك یولنی كوسترلركه نهایت تحمل ایده‌مم؛ عظمت صباحتلری اوكنده كمال تقدیس ایله دیز چوكرم. شیمدی انتقام صیره‌سی اونلره كلمشدر. اوسیاه چورابلری آره‌مزدن قالدیرنجه‌یه قدر اوقدر نازلر، اوقدر ستملر ایدركه خراب اولورم، آغلارم. او وقت بو كوچوك پنبه‌لر مسرتله چیرپینیر: كوردكمی، دیر كوله‌رك، كوردكمی، بكا قارشی كلینمز؛ وبو طوغرودر. اونلر بكا هرخیانتی، هر غدری، هر آلایی جائز كورور، چونكه محبتمه، تحملمه امیندر. بن بونلردن شكایت ایده‌مم؛ نه بخش ایدرلرسه اونكله ممنون اولمغه مجبورم. بو كوچوك پنبه‌لره بوقدر مغلوبم.

صوكره مرحمت ایدر، آووچلره كلیر، سه‌ویلن رقادینك پك سه‌ویلن بر كوزل آیاغی اولور. تعییب اولنمیه‌جغنه، نه یاپارسه بكنیله‌جكنه امین، بوتون آرزولرینه، هوسلرینه ترك نفس ایدر؛ آرتق بو یموشاق پنبه‌لرله نه اویونلر بولورز، بیتمه‌ین بوسه‌لر تعاطی ایده‌رز.

اوح، بو لطفكار كوچوك آیاقلر، بو رقیق وپر حیات شعرلر، بو كوزلرمك اوكندن آیرلمیان محب قوشلر ...، بونلر بنم حیاتمدر.

— ۷ اغستوس، ۳۱۳ —

حسین جاهد

مصاحبهٔ فنیه

سیال حیاتی — حیاتك انتشاعاتی — قوهٔ حیاتیه‌نك فوطوغرافیاسی — مقیاس قوهٔ حیاتیه — ضیا، هوا، صو — ضیانك میقروبلر اوزرینه تأثیری — ضیانك مضاد تعفن خاصه‌سی وتجارب جدیده — ماركونی‌نك بكی تلغرافی — رومادہ صوك تجربه‌سی وایتالیا قرالی اومبرتو حضرتلرینك امری.

اسكی ویكی حكمادن ماهیت حیاتی تدقیق ایدنلر وجود بشرده مركز حیات ارایانلر یعنی انسانك جانی بدننك هانكی نقطه‌سنده اولدیغنی تعیینه چالشانلر روحی بر سیال فرض ایتمكدن وبدنك كافهٔ نقاطنه بو سیالك منتشر بولندیغنی ادعا ایلمكدن بشقه بر شی یاپه‌مامشلردر. فقط شمدی سیال حیاتینك یالكز بدنده قالمدیغنی یعنی بو ظرفه او مظروفك صیغه‌میوب بر آزده خارجه طوغرو سرپلدیكنی ادعا ایدیورلر. بو ادعا صرف افكار وملاحظات دائره‌سنده قالمیوب بالفعل اثبات اولنیور.

قوهٔ حیاتیه‌نك — هر نه‌قدر كوزیمزله فرق وتمییز ایده‌میورسه‌قده — بر ضیای منثور صورتنده تكمیل بدنیمزدن بر حده قدر هوا ایچنده آثارینی كوستردیكنی یعنی فی‌الحقیقه حیات بر شعله شكلنده اولوب بو شعله اتدن كمیكدن برقاپ ایچنده ایسه‌ده قابك مساماتندن نفوذ وخروج ایدر كبی اطرافنه ایشیق ویردیكنی سویلینلر سوزلرینی تجربه‌یه استناد ایتدیریورلر. اشته بوذواتدن بری‌ده لوئی اسمنده بر دوقتوردر.

بو دوقتور یقینده بر تجربه یاپمش. تجربه‌سی شوندن عبارت: جلاتینی حساس بر فوطوغراف لوحه‌سی اوزرینه قاراكلق بر اوطه‌ده انسان آوجنی آچه‌رق النی تطبیق ایدر. یكرمی دقیقه قدر طوتیور. لوحه‌ده ال رسم اولنیور. پارماقلر كورینیور. لكن هر بر پارماغك اطرافنده‌ده خفیف بر منطقهٔ ضیا مرسوم بولنیور. بو نه‌در؟

پارماقلر اطرافنده كورینن ضیانك شدتی ودائرهٔ اتساعی هروقت بر دكل.

شخصه كوره وعین شخصك مختلف زمانلرینه كوره اختلاف ایله‌یور ... الی لوحه‌یه پك یقین طوتمق وباش پارمغی تماس ابتدیرمك شرطدر. شو تجربه‌دن اكلاشیلیور كه قوهٔ حیاتیه بدندن خارجه طوغرو منتشردر وبعض احوالده بویله ضیا صورتنده ظاهردر. پارمقلری فوطوغراف لوحه‌سنه یاقلاشدیرانلر خفیف بر رعشه حس ایتدكلرینی سویلمشلر، بوده الكتریقله وجودینی اثبات ایدر. ارباب فن شمدی الكتریقله ضیایی بری برندن آیری غیری كورمیور. بوایكی قوتی‌ده تموجات اثیریه‌نك برطرز وشكلندن عبارت فرض ایدیور. تفصیلات ونظریاته كیرشمیه‌لم. شمدیلك یالكز تجربه ونتیجه ایله قناعت ایده‌لم: اوت. كرهٔ ارضك اطرافی بر طبقهٔ هوا ایله محاط اولدیغی كبی قوهٔ حیاتیه‌نك انشعاعاتندن متحصل اوله‌رق وجود بشرك اطرافی‌ده بر طبقهٔ ضیا ایله محاطدر. لكن ارباب فنك اهمیت ویردكلری نقطه بوضیانك قوت وَسعه‌سیدر. برآدم زنده بولنیور، عافیتی یرنده اولیور، او زمان ضیا دها رونقلی اوله‌رق لوحه‌یه عكس ایله‌یور. بر آز یورغون یاخود خسته اولیور، اوزمانده انشعاعات حیات قوتسز وفرسز كورینیور. بوندن بشقه هر انسانك قوهٔ حیاتیه‌سی بر دكل. چونكه ضیا صورتنده منتشر اولان آثاری بر كورونمیور. بوندن بیوك نتیجه‌لر استحصال اولنه‌جغی تخمین ایدلمكده‌در. رونتكن شعاعاتنك كشف اولندیغی صره‌ده بوندن بالفعل ایدیله‌جك استفاده بالطبع بردن‌بره تخمین ایدیله‌مه‌مش ایدی. فقط بوكون عالم مدنیتك بوكشفدن فوق‌العاده بر صورتده مستفید اولدیغی هركسك تحت تصدیقنده‌در. نیجه عملیات جراحیه بونك سایه‌سنده تسهیل ایدلمش وعظامك تشكلاتی، مفاصلك احوالی اكلاشیله‌رق برطاقم امراضك صورت قطعیه‌ده تشخیصه موفقیت الویرمشدر. حتی كمركلرده رونتكن شعاعاتی واسطه‌سیله قپالی قوطولری آرامغه، ال سورمه‌دن بر آدمك اوستنی باشنی تحری ایتمكه بیله شمدی قدرت وامكان بولنیور. احتمال بونك كبی شعاع حیاتده تطبیقاتده ایشه یارار. برطبیب بلكه برخسته‌نك نبضنی اله آلمه‌دن اول قوهٔ حیاتیه‌سنی تقدیر ایتمك ایستر. بلكه بوتقدیره یارایه‌جق سهل الاستعمال آلتلرده یاپارلر. دوقتور وجودك درجهٔ حرارتنی اكلامق ایچون مینی مینی میزان‌الحراره‌سنی قویننده چیقاریركن ینه بونك قدر ظریف بر «مقیاس قوهٔ حیاتیه» یی‌ده جزدانندن چیقاریرده خسته‌سنه اوزون اوزون سؤاللر صورمه‌دن وآلدیغی جوابلردن كندینه یارایه‌جق بر قرینتی معلومات استخراجنه چالشمه‌دن خسته‌سنك قوهٔ حیاتیه‌سنی تقدیر ایدر. اكا كوره تداوی‌یه باشلار.

***

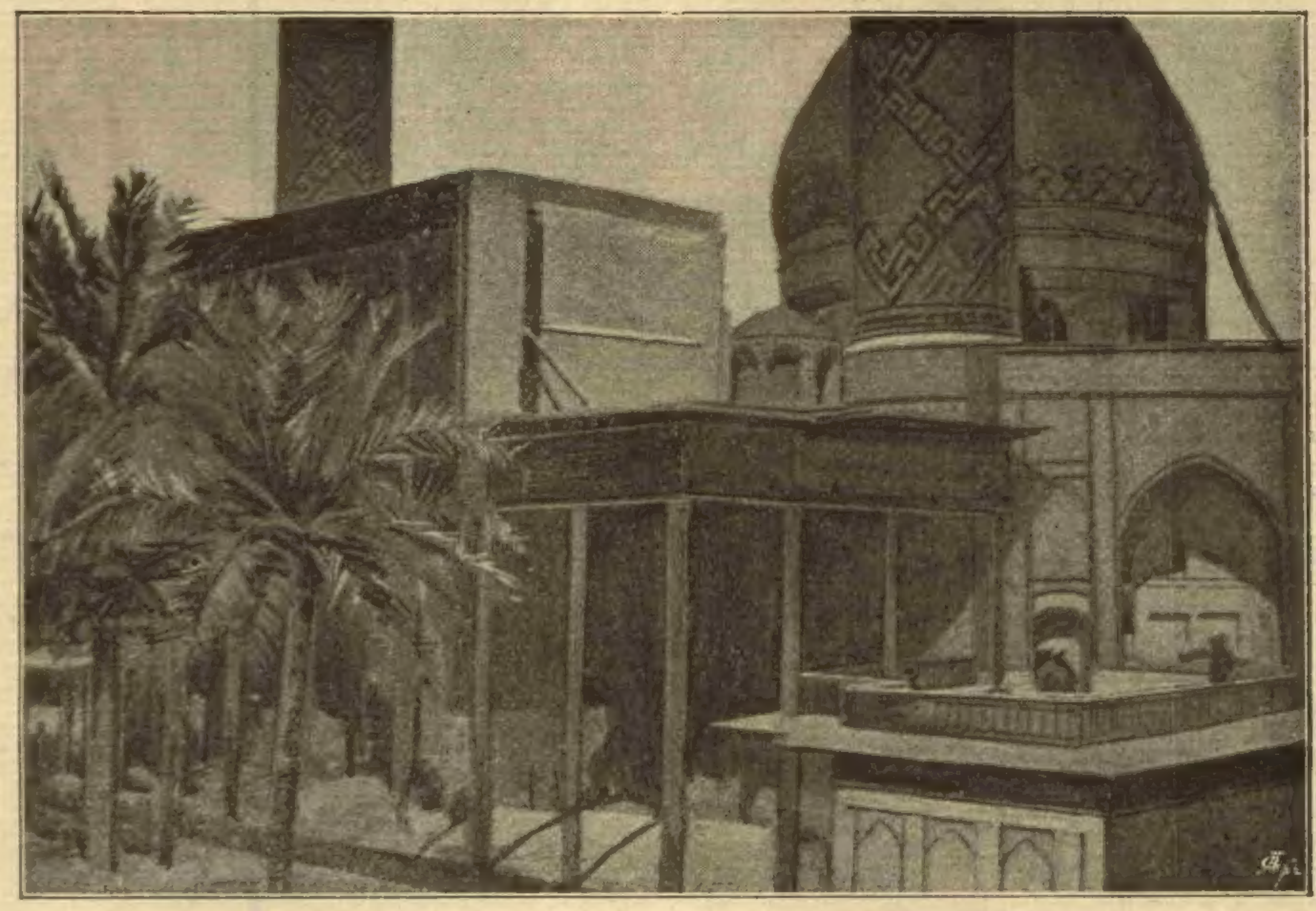
خسته‌لری تداویده بویله مقیاسلرك یاردیمنه، ادویهٔ كیمیویه‌نك تأثیرینه بل باغلامه‌دن ایسه قوای طبیعیه‌دن امداد وشفاعت بكلمك دها موافق اوله‌جغی رأینده بولنانلرده واردر. اوته‌دن‌بری واسطهٔ صحت وبادیٔ نجات اوله‌رق صو ایله هوایی كوسترمزلرمیدی؟ صاف هوانك وطفیلات مضره‌دن عاری تمیز بر صویك وجوده نفع وفائده‌سنی كیمسه انكار ایده‌مز. صحت وجودی تأمین ایدن بوایكی مؤثر طبیعی‌یه برده ضیایی علاوه ایتملیدر. حرارت وضیاسیله عالمه فیض وحیات ویرن شمس بر واسطهٔ صحت اولمق اوزره‌ده طانیملیدر.

ضیای شمسك مضاد تعفن خاصه‌سی بو یقینلرده متفنین ومدققینك زیاده‌جه نظر دقتی جلب ایتمكه باشلامش ویكیدن یكی‌یه بوخصوصده تجربه‌لر اجرا ایدلمشدر. اولكی مصاحبتمزده بوكا دائر یازدقلریمزی اتمام ایچون ذكر ایدیورز:

دوون وبلونت اسمنده‌كی ذاتلر كوستردیلر كه ضیای شمسك طفیلاتی اهلاكده فوق‌العاده بر تأثیری واردر. تیفو وسل الرئه كبی مخرب انسانیت امراضك مسبی اولان میقروبلرك بیله ضیای شمسه تاب آور مقاومت اوله‌مدقلری وكونش چارپمه‌سیله هلاك اولدقلری اكلاشلمشدر.

ضیای شمسی تركیب ایدن شعاعاتك مختلف اولدیغی وبر منشور واسطه‌سیله ضیای شمسك تحلیل ایدیله‌رك باشلیجه یدی رنكه انقسام ایتدیكی معلومدر. ضیای شمس رنكلی جاملردن امرار اولنه‌رق شعاعات مختلفه‌نك تأثیراتی ده‌ایدن‌ایی‌ه‌ا كلامشلردر.

قیرمزی شعاعاتك میقروبلر اوزرینه پك آز تأثیری اولدیغی اكلاشلمشدر. ترنجی، مائی، مور شعاعاتك فوق‌العاده موثر اولدیغی تظاهر ایتمشدر. طوغرودن طوغرویه ضیای شمسك كوستردیكی تأثیراتی بونلرده كوستریور. «غایسلر» اسمنده‌كی مدقق تیفو باسیللرینك طوغریدن طوغری‌یه مور شعاعات واسطه‌سیله هلاك



[خطهٔ عراقیه جولاننده : كربلاده امام عباس (رضی الله عنه) حضرتلرینك تربه‌لری]

Voyage à Bagdad : Le Mausolée Abbas à Kerbéla.

اولدقلری فكرنده‌در. بو رنك شعاعات قوس الكتریقیده‌ده حاصلدر. لكن الكتریق ضیاسی مجمع طفیلات اوزرینه ضیای شمس قدر سریع وقطعی تأثیر كوستره‌میورمش. مثلا ایكی ساعت شدتلی كونشه معروض قالان طفیلات هلاك اولدیغی حالده بیك نوم قوتنده شدتلی بر ضیای الكتریقی التی ساعت قدر بو طفیلات اوزرینه اجرای تأثیر ایلملی كه انلری محو ایتسون. بو جهتلر تأمل اولنورسه سوقاقلریمزك اك زیاده تطهیر وتنظیفنه خادم اولان قوتك كونش اولدیغی تسلیم ایدیلیر وحفظ صحت اربابنك سوقاقلر كنیش وكونشه معروض اولمسی وخانه‌لرك صباح كونشی بهمه حال كورمسی یولنده‌كی مصرانه توصیه‌لری نه‌درجه‌یه قدر حقلی اولدیغی تخمین اولنه‌بیلیر. «كونش كیرمین یره طبیب كیرر» سوزی پك اسكیدر. ایواه كه كونش كورمیه‌جك بر یرده بولنانلرده پك كوج طبیب بولیورلر. طبیب بورالره كیرسه‌ده بعضاً بك كیچ كیرمش، ایش ایشدن كچمش اولیور.

آقار صولرك، نهرلرك شهرلر جوارندن كچدیكی صره‌ده نه‌قدر مردارلشدیغی طفیلات مضره حامللری اولان فضلانك بوصولره قارشدیغی قولایجه ملاحظه ایدیله‌بیلیر. آقار صو پیسلك طوتماز دیرلر. تكمیل مجراسی كونشك ضیای عافیت بخشاسنه معروض. تدقیق ایله‌ده اكلامشلر كه شعاعات شمسیه‌نك تأثیری آقار صوده سطحندن اعتباراً اوچ مترو عمقنه قدر واریور. والحاصل ضیا مضاد تعفن وقاتل طفیلات اولمق خصوصنده اك برنجی مؤثرات طبیعیه‌دندر وهمان بتون وسائط تطهیر وتصفیه‌یه فائقدر.

كونشك محرق شعاعاتندن یاز كونلری بعضاً شكایت ایدرز. دوشونه‌لم كه بزه بوضیا، بوحرارت فیض وحیات ویریور. انسانیت ایچون كوزله كورونمیه‌جك قدر كوچك، لكن تأثیرات وتخریباتی اعتباریله بیوك اولان دشمنلردن یعنی طفیلات مضره‌دن بزی محافظه و صیانت خصوصنده ضیای شمس پك بیوك خدمت ایدیور. تأمین صحت وعافیتمزی بادی اولیور.

***

ضیانك عالم طبیعتده انسانیته خدمتی یالكز مضاد تعفن خاصه‌سی یوزندن دكلدر. اسباب حیاتیه‌نك برنجیلرندندر. طبیعی اولان ضیای شمسك یرینی — او اولمدیغی وقت — طوتمق ایچون انسانلرده صنعی ضیالر حاصل ایتمه‌نك یوللرینی بولمشلردر. بونكله كیجه‌لرینی كوندزه چویریورلر. ضیایی بویله بر واسطهٔ تنویر اوله‌رق قوللانمقله‌ده قالمامشلر. مثلا صوك زمانلرده غزته‌لرده زیاده‌جه بحث ایدلدیكی كبی واسطهٔ مخابره اوله‌رق‌ده استعمال ایتمشلردر. ضیا تلغرافی دیدكلری بواصول مخابره پك ساده‌در. خیلی اوزاق یرده فقط دوربینله اولسون بری برینی كوره‌جك بر مسافه‌ده ایكی قوتلی لامبه. اوكلری برر سپر ایله اورتلمش. بو سپری قالدیروب ایندیرمك ممكن. سپر قالقوب ایندكجه لامبه برایشیق ویروب برده قاراره‌جق. لامبه‌نك ایشیق ویردیكی مدتی سپری آز یاخود چوق یوقاریده طوته‌رق تنقیص و تمدید ایتمكده قابل.

ایشته بوكا كوره قارشی‌یه برطاقم اشارتلر ویریلیر. عادی تلغراف ماكنه‌لرنده حروفات برطاقم نقطه‌لر ویاخود چیزكیلرله ارائه ایدلدیكی كبی. ضیا تلغرافنده‌ده بویله لامبه‌نك ایشیغی تمدید وتنقیص ایدلمكله نوعما نقطه‌لر ویاخطلر رسم اولنور. ضیا تلغرافی بوندن عبارت و پك ساده‌در. فقط ایتالیالی مارقونی اسمنده بر كنج مخترعك واسطه‌سز یعنی هوادن بر مخابره‌یه امكان بولدم. دیه میدانه چیقاردیغی جهازی اوقدر ساده كورلمه‌مش وبتون عالم مدنیتك وارباب معرفتك انظار حیرت ودقتی جلب ایتمشدر. مارقونی‌نك تلغراف ماكنه‌سی عادی تلغراف ماكنه‌سی كبی ایشلیه‌جك بر كوچوجك مانوه‌له‌یه تلغرافجی پارمغیله آز یاخود چوق باصه‌رق نقطه‌لر، خطلر تشكیل ایده‌جك. ینه الكتریق ایشك ایچنده. ایكیسی

[خطهٔ عراقیه جولاننده : نجف اشرفده امام علی كرم الله وجهه افندمزك]
[صحن شریفلرنده برقپو ومیدان]

Voyage à Bagdad : La Mosquée Ali à Nédjéf.

[خطهٔ عراقیه جولاننده : بنی سد عشیرتنده برحصیر تجارینك مسكنی]
[وحصیر اخراجاتی]

Voyage à Bagdad : L'exportation des nattes.

یان‌یانه‌ودیکر ایکیسی بونلرك بر طرفنده‌درت کره‌وار. بونلر بالتأثیر الکتریقلنیور. الکتریق جریانی هوایه انتقال ایتدیریور. هوادن بوجریان کیدیور. النك اوبر قسمنه وار- یور... عادی تلغرافده آلتك بر قسمی بوراده ایسه دیکر قسمی لوندره‌ده، پارسده یاخود نویورقده‌در؛ اما آره‌ده تل واردر. الکتریق جریانی بوتلدن آقوب کیدر. مارقونی بوتلی‌ده فضله کورمش. هوادن جریانی کوندریور. التك دیکر قسمنده برجام اسطوانه‌وار. ایچنه معدن قیرینتلری طولدیرلمش. هوادن کلن جریان الکتریغی بونلری الکتریقلیور. بونلرده کندیلرینه طوغرویقینلرده بولنان برالکتر- یق منظومه‌سندن اوزانان قولی — الدقلری جریانه کوره — آز یاخود چوق چکیور. اشارتلر ویرلدیکی کبی النیور. حرفلر، کلمه‌لر، سوزلر میدانه چیقیور:

هوادن نصل جریان کیدیور؟ بونك کیده‌جکنی چوق زمان اول تخمین ایتدکاری کبی درت سنه اول ثروت فنون یازدیغی برمقاله‌ده بوتخمینی ایضاح ایلمش ایدی.

قوای طبیعیه حرارت، ضیا، الکتریق کبی برطاقم شکللرده ظاهر. فقط معلم شهیر «هرج» ایضاح ایتدی و «هرج»ك ایضاحاتنی مدار افتخاریمز صالح ذکی بك افندی قارداشمزینه ثروت فنون صحیفه‌لرنده کوستردی‌که بوقوتلرك شکلی مختلف، لکن ماهیتی بردر. عالم طبیعتده اثیر دینلن بر مادهٔ سیاله فرض ایدیورلر. حرارت، ضیا، الکتریق اثیرك اهتزازاتندن عبارت کوریورلر. بوقوتلر برطاقم موجه‌لر حصوله کتیریور. فقط اوقدر سرعتله که برثانیه‌ده یوزبیکلرجه کیلو مترو یول آلیور. هله ضیا ایله الکتریق شکلی بشقه ایسه‌ده انتشاری اعتباریله بردر. اون‌بش کیلو- مترودن نصل برفناری کوریورز ضیا اونقطه‌دن نصل انتشار ایدوب کوزیمزه قدر کلیورسه اوراده حاصل اولان الکتریق جریانی‌ده اویله‌جه کله‌بیلیر وبوراده اوجریانی کوره‌جك برکوز بولنورسه، یعنی طوته‌جق برطوزاق اولورسه انی‌ده کورر، اکلارز.

ایشته بواساسه مستند اولان مارقونی تلغرافی هریرده مراقی موجب اولدی. حکومتلر اثنای حربده دونمادە استعمالی پك چوق فائده تأمین ایده‌جکنی دوشوندیلر. المانیا دونماسنده تجربه‌لر یاپیلیور. ایتالیا دونماسنده تجربه‌لرینك اجراسنی قرال اومبرتو حضرتلری امر ایتمشلردر. مارقونی ایتالیا بحریه نظارتی دائره‌سنده یقیند بر تجربه دها اجرا ایتمش ایدی. ماکنه‌نك «موصله» قسمی دائره‌نك اوچنجی قاتنه، «میخذه»سی برنجی قاتنه قونمش. دیوارلر، دولابلر، اسکمله‌لر، ماصه‌لر آره‌سندن ینه مخابره ممکن اولمش. ایلك تجربه‌سنده مارقونی اون‌بش کیلو مترو مسافه‌دن مخابره ایتمش ایدی. بودفعه تجربه قرال حضرتلرینك حضورنده اوله‌جق. انکلتره‌ده‌ده مارقونی یقینده تجربه‌لر یاپمش، بونلرده‌ده اهمیت کورلمشدر. والحاصل بوکشف فنی‌یه بوکون مدنی عالمده هرکس مراق ایدییور. بوندن تطبیقات مهمه انتظار ایدییور. بزده انتظار ایده‌لم‌ده کوره‌لم.

م. صادق

پرستو

چراغ چیقاریورلردی.

خانمی اولورکن چراق چیقارلمسنی افندیسنه وصیت ایتمش، افندیسی‌ده بووصیتی برآن اول یرینه کتیرمش اولمق ایچون، عقلنی بکنمش اولانلره مخصوص برحکم قطعی ایله کدیمیله تعیش ایدر، کیمسه‌یه محتاج اولماز طاقمدن برینی آرایه‌رق نهایت اوزون چارشی اصنافندن.. اوت، او اقشامه‌قدر چپلاق‌باجاقلریله، صیوالی‌قوللریله دستکاهك باشنده ایکیلمش، اوسته‌سندن، اوده اونك جددن اوکره‌ندیکی طرزده درت دانه مردیون باباسی یاخود خامور اوقلاوه‌سی یاپوب‌ده اللیشر پاره‌یه صاته‌جغم دییه قوجه کونی هبا ایلین، او تخته‌دن هاون اللری بکجی صوپالری اعمال ایدن صنعتکارلردن برینی بولمش؛ الندەکی صنعته نظراً عائله‌سنی ناموسکارانه کچندیره‌جکنه امین اوله‌رق پرستو، اومینی مینی کوزل پرستو ایچون سوز کسمشدی.

اوشیمدی پارلاق الوان تنکه قاپلی بویوك یکی بر صندیغك یانی باشنده برمندره دیز چوکمش، آرقه اتکندن طیشاری چیقان بنبه مینی‌مینی ایاغی کبی بیاض طومبول دیرسکنه قدر آچیق طوران صاغ الیله دیکیش ماکنه‌سنی چویریور؛ صول الیله‌ده کنارینی باصدیردیغی یاصدق قلیفنی ایکنه‌نك التنده اداره ایده‌رك بونده. بوجهاز ایشنده کندیسنه خلوص قلبله یاردیم ایتملری لازم اولان قاپی یولداشلرینك وفاسزلغنی دوشو- نیوردی.

اویلیا، وفاسزلر... چاماشیر کونی دکلکن مندیل یقایه‌جغم دییه، قاپلامه‌یه باشلادیغی یورغانك کنارینه ایکنه‌یی ایلیشد- یروب صاووشان کل اندام، طوله یاپان شبینه دادی‌یه یاردیم بهانه‌سیله قاچان نازکتر، هله او آهو مثال باش قالفه.. هپسی، هپسی وفاسز ایدیلر.

کندیسنك اون سنه ایچنده چراق اولمسی اولن خانمنك وصیتی سایه‌سنده دکلمی!.. یا اونلره نه اولیور؟..

آهو مثال دیمشدی‌که: مارتده بورایه قاپیلاندیغنك تمام یکرمی دردنجی سنه‌سی؛ اووقت آلتی یاشنده ایمش؛ فقط اوشینه دادیدن ایشیتمشدی‌که آلتی یاشنده ایدم، دیدیکی وقت کلینلك چاغنی بیله کچکینمش. هم قباحت اونده؛ برکون اولورده بك افندی‌یه واریرم دییه هرخدمته قاتلانمش، چراق چیقمه‌سنی ایسته‌مه‌مش.

ایشته آرتق هرایشنی کندی الکزیله کوره‌جك، کیمسه‌یه منت ایتمیه‌جك... آه، خانمجغزی صاغ اوله‌یدی هپسی نصل یاردیمه قوشه‌جقلردی!

فقط عجبا او وقت بویله چراق چیقار- یله‌جقمی ایدی؟

بیلمدیکی باباسندن، خاطرلیه‌مدیغی ننه‌سندن، هیچ طانیمدیغی قارداشلرندن کوره بیله‌جکی محبتی اوندن، بکندن، افندیسندن کوره‌جك، براوك بر خانمی اوله‌جقدی... اوح، نه طاتلی بوخولیا!..

اوت، بو دوکون، بو چراق چیقمق خوش، پك خوشدی. او وصیت اولمسه- یدی کم‌بیلیر دها قاچ سنه چاماشیر یقامغه، تخته سیلمکه، بوبویوله اوك هپ آغر خد- متلرینی کورمکه محکوم قاله‌جقدی.

ای شیمدی خانمی عجبا اولدیکنه ایمی ایتدی؟..

بیچاره پرستو، بواوتوزیدی یاشنده چراق چیقمق بختیارلغنه نائل کوچوك پرستو تضاد حسیات ایله خلجانه کلن قلبنك ضربانی تسکین ایچون ماکنه‌یی براقدی؛ خانمنك اویله برزمانده کندیسنه برسعادت تأمین ایدن وصیتی اونوتمامسنی دوشونه‌رك بوندن متولد برحس منت ایله ایری قاره‌کوزلرندن آقان ایکی طامله کوزیاشنی سیلدی. اوت، کندیسنی بویله چراق چیقارمق شرطیله خانمی صاغ اوله‌یدی دها ایی ایدی؛ فقط قسمت...

پنجره‌نك اوکنه کلدی. اوراده چاما- شیرخانه‌نك حرم باغچه‌سنده آچیلان قاپیسنك اوکنده شبینه دادی صاردیغی طوله‌لری سیاه برتنجره‌یه ایستیف ایدییور؛ قارشیسنده چومش، کویا یاردیم ایچون کلن نازکتر ایله برطاسك ایچنده‌کی ایکی تمیز مندیلی یقایورکبی کورونن کل‌اندامك حسجاللرینی بشوش برچهره ایله دیکلیور؛ آره صره بیان مطالعه ایدییوردی:

— اویله یا، آیول، بوجیمجریق قیز چراق چیقیورم دییه آرتق قالفه‌سنه‌ده جواب ویرییور. «آهیثال» ده برپای ویرییورکه... اوح اولسون اما... بن‌بیله قیزییورم.

کندیلرینه طرفدارلق ایدن دادی‌یی تهییج ایچون کل‌اندام تکرار ایدییوردی:

— اویله‌دکلمی امادادی؟ سن اللی‌سنه‌در خدمت ایتمشسك، قالفه‌م‌ده یکرمی درت سنه‌درامك ویرمش؛ سزك ایچون لاقیردیسی بیله اولمامش‌ده دها دونکی عجمی بوکون چراق چیقیور. نه‌یسه الله مبارك ایتسین، کیمسه‌نك کوزنده دکل اما اوکیتدکدن صوکره هپ ایشلر بزه قاله‌جق.. دکلمی قاردشم؟

— خانمیسنك اولدیکنه شکر ایتسین.. بزدکل اما آهیثال ده افندی‌یی بکله‌سین.

شیمدی نازکتر عقلنجه سویلدیکنی نه‌قدر بکنمشدی. مندیللرك ایکی اوجندن یاقالامش، اولانجه حرص وقوتیله صیقیور، صوکره ایضاح ایدییوردی:

— زواللی قالفه‌م بك افندی‌یه واریرم دییه امیدلره دوشدی. هرکون بوحچه‌سنی اوطوپلیور، اوستنی اوسوپورییور، کیمسه‌یه ال طوقوندیرمیور؛ کچن کون ترلی فانیله- سنی چیقاررکن یاردیم ایدییوردی.. بن کوردم.

هپ بوحسدلر، هپ بوسترلر ایچنده کوچوك پرستو بریسی خانمنك حیاتنده هدیه‌ایتدیکی جوز، اوته‌کی افندیسنك صاتین آلدیغی پارلاق الوان تنکه قاپلی ایکی صندیغی — الك اوستلرینه قیرمزی، صاری، افلاطون، سیاه رنکلی ایپك قماش پارچه‌لرندن یاپلمش مینی مینی مندیل، چوراب بوحچه‌لرینی‌ده یرلشدیردکدن صوکره — قاپامش، مطمئنانه اناختارلرینی جیبنه آتمشدی.

بربازار ایرتسی کونی ایکی تخته عربه بوتکمیل جهاز اشیاسنی، الك تپه‌یه دیم‌دیك یرلشدیریلان چاماشیر قفسنی ایکی طرفه صاللیه‌رق، برقاچ حمالده قیرمزی غازه صاریلی صاری منغالی، دیکیش ماکنه‌سنی، صحان طاقمنی، باشلرنده طاشیه‌رق دامادك خانه‌سنه نقل ایتمشدی.

بر پنجشنبه کونی ده چپلاق آیاقلرینی بربرینك اوزرینه آتمش، یعنی باغلی یاغلی فسلرینی چارپق کیمش درت عربه‌جی قیریق فنارلرینه باغلی ایکیشر آرشین ماوی باصمه‌یه برر نظر تملك فیرلاته‌رق کلینی ومعیتنی او ماقاصلری ایپله تحکیم اولنمش، شکسته‌بسته، جامسز، پرده‌سز قوپه‌لرله بوزوق قالدیرملرك اوزررنده رقصان سوروکلیورلردی.

الك اوکده شالوارلی، آلاجه منتانلی کنج برمژده‌جی، بومحله‌نك قابا دایه‌سی ایدی، عربه‌لرك حیوانلریله رقابته‌قالقیشان التنده‌کی سوروجی حیوانی، صول الیله اکره صیقی صیقی یاپشدیغی حالده، قوشدیره‌جغم دییه متمادیاً قامچیلیور؛ حیوانك قویروغنه صاریلان سوروجینك الندن‌نافله قورتولمه‌یه اوغراشیوردی.

آلەجغی بخششدن حصه چیقارمیه- جقدی‌که... او اونك نه مال اولدیغنی بیلیورمی ایدی.

کلینی حامل برنجی عربه‌نك پرده‌لی اولمسنه دقت ایدلمشدی. صاری پرده‌لری آشاغی چکلمش، ایکی طرفدن ایکی ال پرده‌لرك آچلمامسنه اعتنا ایدییور؛ ایکنجی عربه‌ده کلینی آلمه‌یه کلن قوافك زهرا خانم ایله‌قورشونجی ذلیخا، قارشیلرنده‌ده — کویا خدمتجی مقامنده — قومشو حسنا خانم افندینك بسلمه‌سی قورولمش؛ آرقه‌ده‌کی عربه‌لره تقدملرندن طولایی مفتخرانه، عظمتفروشانه اطرافه باقیورلر؛ مدت عمرلرنده بلکه ایلك دفعه بیندکاری عربه‌نك ایچنده بوساخته وقارلریله شمدیلك بنسه دکاری قومشونك بسلمه‌سنه بر طور ادیبانه طاقنه‌رق اوکنه باقمسنی، یوق شمسیه‌یی النده طوتمیوب آلتنه صیقشدیرمسنی تنبیه ایدییورلر؛ آره‌صره‌ده براز بوزلمسی ایچون دیرسکلیورلر؛ تمام خاملق صاتیورلردی.

امان نه‌حالدی او؟.. بوخانملری کلین اوینك حالی نه قدر صیقمشدی!

الك زياده بكنمين قوافك زهرا خانمدى :

— زليخا خانمجغم . ديوردى ؛ برصيقلدم ، برصيقلدم كه تعريفه برحاجت ... اونه او اوبله ؟ باشدن اشاغى پرده‌لر ، ديوارلرده قويو رنكلى كاغدلر ، پرده حاليلر ، كويا كبارلق ! بوكارگجه‌سى كير اورتمك دېرلر ، پيسلكلرنى اورتمك ايچون بويله اشيايه بوغيورلر . آقاجانلرم هپ بويله باشمه طوپلاندى . اوك ايچنده‌ده برخانم يوق كه ... هپ ييليشق قيزلر ...

محله‌نك ايچنده هركسك كنديسنه حرمت ايتمسنه رغماً شودوكون ايشنى درعهده ايده‌مديكندن متأثر اولان قورشونجى ذليخا خانم جواب ويريوردى :

— يوق اما زهرا خانمجغم ، كوروجى كيدن ، قزى بكنن ، مدح ايده ايده بيتيره‌مين سزايديكز ؛ شيمدى فنامى اولدى ؟ نه‌مه لازم بنم . بن الله ايچون سويلرم ، يازق اولدى دليقانلى‌يه ؛ بن آناسنه حلواجينك قيزنى صاغلق ويرمشدم‌ده آغزيمه طيقانى ـ ويرمشدى . اوده بنم سوزمه كليريا ، طور ، سن ...

ارقه‌ده‌كى عربه‌ده كل اندام ، نازكتر ، شبينه دادى اوطورمشلر ، عليهنده برحس منتقمانه ايله متحسس اولدقلرى پرستويه شيمدى بلكه آجيورلردى . قوافك زهرا ، قورشونجى زليخا خانملرك حال وطورلرندن .. مژده‌جينك ، اوكلينك ورودنى خبرويره‌جك بيچاره مژده‌جينك ، حيوانك قويروغنه ياپيشان سوروجيله چكيشمكدن الك اوكده دكل الك ارقه‌ده قالەرق ديزلرينه قدر صيرلمش شالوارينك ميدانده براقديغى كيرلى طوا‌تى ، پوتينلرينك اوزرينه صارقوب مردار برجلدى نظرلره عرض ايدن چورابلرنى ، شيمدى اوزنكيدن چيقان ، شيمدى طوپوقلرينه قدر اوزنكى‌يه كچن آياقلرنى دوزلتمك ايچون ينه سوروجينك معاونتنه مراجعت ايدن اوزواللى مژده‌جينك شوسفالت حاليله برابر دوشمه‌مك ايچون ايكى اليله اكره ياپيشوب ايكيله‌رك كنديلرينه

تساليا اردوى همايونى سيار فوطوغراف مأمورى اولوب بودفعه عهده‌لرينه قائمقاملق توجيه بيوريلان

[عزتلو حسام‌الدين بك]

Lieutemant-Colonel Hussameddin Bey, photographe de l'Armée de Thessalie.

برنظر اشتياق عطف ايتمسندن .. نهايت بوشكسته بسته عربه‌نك هرصارصينتيسندن .. بونلرى كوندرن دامادك ، ياخود كل اندامك تعبيرنجه داماد بك افنديىنك نزاهت طبعنى تخمين ايديورلر و :

— زواللى پرستو ، ديورلردى ؛ عجبا بزده سنك كبى مى اوله‌جغز ؟ ...

طار برطوپراق سوقاقده باصيق بر قاپينك اوكنه برياناق باغى كرمشلر ، كلينى عربه‌دن چيقاريورلردى .

بش آرشون مربعنده طوپراق برآره‌لغه آچيلان باصيق قاپينك برقانادى آچلمش ؛ اوكنده شيمديلك موقعنى ترك ايدن محله بكجيسنك ايرى صوپاسى آلچاق اسكمله‌نك اوزرندن كچه‌رك كوشه‌يه طايانمش طوريور ؛ اوبر قاپالى قانادك ايچ طرفنده دمير قوله آپانمش داماد كلينك ايچرى كيرمسنه انتظار ايديوردى .

اسمر چهره‌سنه ياقيشان سيورى ، مطلا قاره بييقلريله ، فسندن يوقارى طوغرو فيرلايان كاكلريله ، تراش ايدلمش

اكسه‌سيله ، چوروك طاوانى دلمه‌مك ايچون اكمكه مجبور اولديغى قدوقامتيله متصل بييقلرينى بوكه‌رك صبرسزلق كوسترن داماد بك اولانجه دهشتيله بيچاره كوچوك پرستونك كوزينه چارپدى ، يولنى كسدى .

— طور ياوروم ، عربه‌ده باشقه خانملرده وار ؛ اونلرده كلوب قولتوغى كوره‌جكلر ..

ديه باغيران قوافك زهرا خانمه قولاق بيله ويرمكسزين بيچاره كلينى اولا درت باصه‌مقلى برمرديوندن واوفاق ، قاراكلق ، برازده متعفن برآره‌لقدن سوروكلدكدن صوكره كوشه‌يه .. صارى رنكلى يورقال ياپراقلرندن . فندقى رنكلى دفنه داللرندن ياپيلان اومعهود آصتينك آلتنده‌كى مندره فيرلاتمش :

— بن‌سنى الله كچيردكدن صوكره الك قاريلرىمى دوشونه‌جكمشم ؟ قحبه‌لر دها اول يتشه‌يديلر ...

ديه برده نزاكتلى خلوص چاقشدى .

كلينك آرقه‌سندن يتيشه‌يم‌ده قولتوغى ، دامادى كوره‌يم ديه قوشوشان سيرجيلرك آره‌سنه قاريشوب ينه دمينكى حيزله عودت ايدن داماد بك افنديىنك ديرسك ضربه‌سيله سيسام سپتنه كيرن نازكتر ، كل اندامك قهقهه‌لريله عربك شتملرى آره‌سنده ، كنديسنى شاشيرمش ـ اوته‌دن اسكى اصولده ياپديرديغى اوزون اتكنى اوته‌كنك بريكنك پاى تجاوزندن محافظةً كلوب بلنه طوپلامسنى امر ايدن ـ آهو مثال قالفه‌نك يانه كيده ـ بيلمك ايچون عجبا قاچ ديرسك ضربه‌سى دها ييه‌جكنى دوشونيور ؛ آرقه‌دن سويلنه ـ رك اتكنى ييرته‌جق كبى ايكى اليله چكمكه چاليشان سيسامجى‌يه تضمينات ويرمك ايچون قالفه‌سندن پاره استه‌مسنى كل اندامدن رجا ايديوردى .

قاين آنا ، آغوش شفقتده بويوتديكى .. چوجوقلغنده مكتبه كوندريركن اوشومسين ديه قاپوطلرله ، اسكى خرقه‌لرله ، كفيه‌لرله صاروب صارمالاديغى .. اوزولمسين ديه هفته آره‌سنده جمعه‌دن باشقه بعض كونلر

بيله باباسندن خبرسز جامع آولوسنده اوينامق ايچون بيك منتله بورجه بقالدن جوز ، عطاردن طوپاچ آلوب ويرديكى .. مكتبدن قوودقلرى وقت ايكى طوقات ووردقلرى ايچون سبينه مكتب قالفه‌سيله غوغا ايتديكى .. نهايت باباسنك اكثريتله اينن دست تأديبنه كنديسنى هدف ايلديكى . . و بوكون اوزون چارشى اصنافى اره‌سنده الك كوزل چيغيرتمه ياپمسيله مفتخر بولنديغى قيمتلى اوغلنك مروتى كوريور . مدت عمرنده ارائه‌سنه لزوم كورمديكى برطور نزاكتله اوطورديغى مندردن بوينده‌كى منديله دوداقلرينى سيلكه‌رك آهو مثال قالفه‌يه بيلمم قاچنجى دفعه :

— قالفه ، هوقالفه‌يه ، دييوردى ؛ قارنكز آچسه ايشته ينه سفره قورديلر ، يمكه بيوركز .

قالفه‌لر بلكه قاپى يولداشلرينك شاكر نعمتى اولمق ايچون چيقاركن يمك يمشلر ، شيمدى يالكز سير ايديورلردى .

بومحله قادينلرينك هربويده ، هرچشيدده هرنوع حال وقيافتده ايريلى اوفاقلى ، ديشيلى اركلكلى چوجوقلريله صفه‌يه قورلمش يووارلاق برسينى اطرافنده ناصل قاپيشه قاپيشه يمك يدكلرنى ، اينجه‌لى قالينلى آغلا ـ شان چوجوقلره يمك آره‌سنده ممه ويره‌رك برطرفدن‌ده كلينى ، كلينك طاقمنى چكشدير ـ دكلرنى كمال حيرتله كوروب ايشيديورلردى .

اوته‌ده صارى باصمه‌لر كيمش ، باشنه كيرلى برتوى يرلشديرمش ، مصنع اكلى قاشلى ، ايرى بويلو قيزل يوزلو برقيز .. هانيا شو قورشونجى زليخا خانمك دامادە آلديره‌مديغنه تأسف ايتديكى حلواجينك قيزى « صبيك » اوتوزلق بريلپازه‌يى شويله يان طرفدن طوته‌رق ايرى ، بايغين كوزلريله بيچاره كوچوك كلينى انظار منتقمانه وحسو ـ دانه‌سى آلتنده ازركن يانى باشنده قومشو خانمك برى قاين انايه خطاباً :

— خانمجغم ، باق كلين دوشه‌مه‌سنك ايكى‌ده وارمش ؛ آه آمان بايلسينلر ! ..

ديور ؛ برباشقه‌سى :

— يا پرده‌نك‌ده پوسكوللرى ! ..

« عثمانلى ادبياتى » مؤلفى منمنلى زاده

[سعادتلو طاهر بك افندى]

Ménémenli-Zadé Tahir Bey, auteur du nouveau " Traité de littérature Ottomane ,,.

ديه صاپ صارى ، دكنك كبى ايكى پارمغنك آره‌سنده صيقلمش ، ازلمش برسيغاره‌نك زهرآلود صارى دومانلرينى صاووريور ؛ آره صره‌ده كولنى اوايكلى دوشه‌مه‌نك اوزرينه ـ كويا بوسويلديكى ، بوياپديغى كبار ـ لقمش ، خانملقمش كبى ـ سيلكيوريوردى .

بريسى صورسه‌اوجواب ويره‌جكدى : قوجه‌سى اومحله‌نك الك محترمى ، كنديسى دعوتليلرك الك معتبرى دكلميدى ؟ . . كندى اونده يمك پيشيرن ، اورته‌لق سوپورن ، تخته يقايان ، هرشيئى هرشيئى ياپان او ايسه‌ده بومقوس اينجه قاشلريله ، صولوق بكزيله ، اطرافى چكديكى مشقتدن مورارمش سورمه‌لى تحريرلى الا كوزلريله .. هله آل باصمه‌سى ، صيرمه قوشاغى ، مائى جانفسدن يوكسك اوكچه‌لى اسقارپينلريله ايشته بوراده برخانم افندى ايدى يا ... هيچ برشيئى ، بكنميه‌جك ، كوزله چركين دييه‌جك ، حرمت ايدنلره حقارت ايده‌جك ، عندنده هيچ قيمتى اولمديغنى اكلاتمق ايچون سيغاره‌سنك كوللرينى ايشته بويله هرطرفه صاچه‌جق ، حاصلى ياريم ساعت اولسون كيمسه‌نك سس چيقاره‌ميه‌جغى شوپرده طالعنه عناد كبارلق ، خانملق صاته‌جق ... صوكره ينه كوزلرينى قاماشديران اوكوزل قماشك ، اوهركوزل شيئك اوستنده اوطورديغندن ، ايچنده بولنديغندن ، اللرينى طوقونديرديغندن مفتخراً چوجوغنك

بزلرينى ييقامق ايچون اوجكزينه دونه‌جك ايدى .

زواللى پرستو كوشه‌ده بوزلمش ، اوراده‌كى موجوديت ماديه‌سنى ممكن مرتبه آزالتمه‌يه چاليشيوردى .

چابوق قوجه بولمغه مدار اولور اعتقاديله تللرينى چكوب قوپاران محله‌نك قارت قيزلرى ، ظريف البسه‌سنه سيساملى ياغلى اللريله طوقونان برسورو چوجوقلر اطرافنى آلمشلر . . . كيميسى برنظر مستهزيانه ايله كنديسنى سوزيور ، كيميسى بومحله‌نك بوكبار مسافرينه يارانمق ايچون حلواجينك قزنى كوستره‌رك :

— شو پيس قيز يوقمى ؟ ... آزقالدى كوشه‌يه‌او اوطوره‌جقدى . شيمدى برقيصقا ـ نيور برقيصقانيوركه . . . ديوردى .

او ، آرتق هپسندن نفرت ايديوردى ؛ بودامادن ، بوقادينلردن ، بواودن .. اوت ، بوراده بولنديغى ايچون كنديسندن بيله نفرت ايديوردى .

بونلرك ايچنده نصل ياشايه‌جغنى .. او كنديسنى سوروكله‌ين حريفك يوزينه قورقمه‌دن نصل باقه‌جغنى .. اوف آمان ياربى ! بوراده ، بومظلم ، بومردار يرده نصل كيجه‌ليه‌جكنى دوشونه‌رك عصبى رعشه‌لره دوشيور ؛ بوچوقور محله‌نك باصيق طاوانلى بواونده كنديسى ايچون قابل تنفس برهوا بوله‌ميه‌جغنه شمديدن حكم ايله انظار مسترحمانه‌سنى قالفه‌سنك ، قاپى يولداشلرينك يوزلرينه چويره‌رك اونلرده برر نگاه ترحم آرايوردى .

هيهات ! .. اونلر برآن اول شومزبله‌دن صيريله‌رق آسوده ، شويله باش باشه قهوه منغالنك يانده حسبحال ايده‌جكلر ؛ بوتون بوكوردكلرينى ، ايشيتدكلرينى تكرار ايده‌رك اكلنه‌جكلر ، اكلنه‌جكلر ، يورغونلقلرينى آله‌جقلردى . آيرلمق ايچون عجله ايتديلر ، برر خفيف اشارت وداع ايله عربه‌يه آتلاديلر .

زواللى كوچوك كلين عربه‌يى كورمك

ایستدی . پنجره‌دن باقدی . قارشیده بورننك دیبنده قومشونك سیاه ، بویاسز اوی کندیسنه طوغرو میل ایتمش ، اوزرینه‌ییقیله‌جق کبی طورییوردی . قولاق ویردی، عربه‌اوزاقلاشیوردی . تکرلکلرك کورولتیسی شیمدی خفیف بر اوغولتی‌یه منقلب اولمشدی . آز صوکره هیچ ایشیدلمز اولدی .

همان شیمدیدن حال سابقنه رجعت ایچون بك بیوك آرزو حس ایدن زواللی کوچوك کلین بوچوقور محله‌نك بوخراب اونده یالکز قالوب قاپی یولداشلرینك او مکلف دائره‌ده‌ال برلکیله، شرقیلر سویلیه‌رك، برنشئه ایش کوره‌جکلرینی .. بوراده بو مقسی ، بو مظلم کوشه‌ده اوك تکمیل خدمتلرینك اولانجه نفرعانیله اوزرینه ، یاپ یالکز او کوچوجك وجودینه یوکله‌نه‌جکنی دوشونوب تترکن آهو مثال قالفه بر طور خودکامانه ایله بر درجه‌یه قدر کندیسنه اقران عد ایتدیکی شبنه دادی‌یه :

— زواللی پرستو ، دیوردی ، عجبا بزده‌می بویله اوله‌جغز ؟..

— ٢٤ تموز سنه ٣١٣ —

رشدی نجدت

یکی بر اثر

{ عثمانلی ادبیاتی }

مؤلفی : منمنلی زاده طاهر بك

منمنلی زاده طاهر بك افندینك اقتدار ادبیلرینی بوراده ، یکی بر اثر اقتدارلرینك اعلان انتشاری صره‌سنده ، تذکیر وتسلیمه قالقیشه‌جق دکلز . بواقتدار برزمانلر فکر صحیح ادبه بحقٍ خادم ومقتدا اولمش بررسالهٔ مهمه‌نك مدیر ومحررلکی موقعنده اثبات موفقیت ایتمش ، هیچ برزمان نشریات بدیعه ومفیده ساحه‌سندن اوزاقلاشمیه‌رق برچوق شعرلری، بندلری، مقاله‌لری ایله‌پیانی صحایف ادبیه‌مزی تزیینه همت کوسترمش ، کوسترمکده بولنمش اولان بر قدرت مسلمه‌در . ایشته بوقدرت مسلمه بوسفرده ، برقاچ سنه‌لك تتبعات جدیه وتجارب تدریسیه‌سنك محصول قیمتدارینی ، بالاده‌کی عنوان آلتنده وایکی یوز بوقدر صحیفه‌لی بر جلد شکلنده بزه اهدا ایدییور . بوهدیهٔ بی‌بها طوغروسی الك صمیمی ، الك پارلاق تشکرلره احرادر .

[عثمانلی ادبیاتی] طاهر بك افندینك کفایت علمیه وقلمیه‌لرندن امین اولمق لازم کلن معارف نظارت جلیله‌سنك انتخاب وتوصیه‌سی اوزرینه تألیف اولنمش و «نظارت مشار الیها پروغرام قومیسیونجه مکاتب اعدادیه ایله مکتب ملکیهٔ شاهانه‌نك صنوف اعدادیه‌سنده تدریس اولنمق اوزره قبول ایدلمش» اولدیغی ایچون بوندن صوکره منتسبین تحریر وانشامزك برقسم مهمی ایلك معلومات ادبیه‌لرینی بواثر معتبردن آله‌جقلر دیمکدر .

مؤلف مقتدرك ایلك معلومات ادبیه‌سنی الیوم معلملرندن بولندیغی مکتب عالیده استاد محترم واکرمدن اخذ ایلمش اولدیغنی تخطر ایتمك‌ده اثر ایچون بر اساس رصین اهمیت ومرغوبیت تشکیل ایدر صانیرز .

هرحالده بو [عثمانلی ادبیاتی] نی بتون ارباب ادبه توصیه ایله مؤلف ادیبنی منتدارانه تبریك ایتمه‌یی قدر شناسلق وظائف مخصوصه‌سندن عد ایلرز .

ژاپونلرك چیچکجیلکی

ژاپونلرك ، بواقصای شرق جزیره‌نشینلرینك، قومشولری چینلیلر کبی ، حتی اونلردن دها زیاده اینجه ایشه مراقلری ، استعدادلری اولدیغنده شبهه یوقدر . ایشته بوقبیلدن اوله‌رق چیچك دمتلری یاپمق خصوصنده الك چوق قابلیت وموفقیت کوسترنلر ژاپونلردر .

چیچکجیلك ژاپونیاده برصنعت مخصوصه اوله‌رق تلقی ایدیلیر ؛ بونك ایچون حکومت طرفندن منصوب وموظف اوسته‌لر واردر ؛ اصیل عائله‌لر آره‌سنده قیزلرك بوصنعته وقوفلری عادتا تحت وجوبده کورولور .

دمت یاپمق ، بو ده متلری پورسلن ویاتونج چیچکلکلره برلشدیرمك صنعتنه دائر ژاپونیاده نشرایدلمش اثرلرك یالکز اسامیسنی ایراد ایچون بیوك برفهرست مؤلفات، بیوك برجدول یاپمق لازم کلیر . بك مشهور،بك مقتدر بدیعه‌کارلر تکمیل حیاتلرینی بواوغوره صرف ایتمشلر وبك ماهر رساملر بومؤلفاتك صحایفنی رسملرله تزیین ایچون سنه‌لرجه اوغراشمشلردر .

بوصنعت حقیقةً ژاپونلره مخصوص کیبدر ؛ اوقومك طبیعت پرستلکی ، ذوق‌آشنالغی — اقوام سائره‌جه هیچ‌ده شایان اشتغال کورولمه‌مش ، عادتا هرکسك کندی ذوقنه براقامش اولان — بوصنعتله مشغول اولمقده طبیعی برمحظوظیت حس ایتمش .. مناظرقابونلری قدر اساسلی ، معین دستورلر وضع ایدلمش .. آوروپاده‌کی مسالك ادبیه کبی بونلرده‌ده مسلکلر ، مکتبلر آیرلمش .. بعض ازهارك موسم انکشافی ایام رسمیهٔ ملیه‌دن معدوذ اولمش .. حتی بالذات میقادونك آرمه‌سنده برقرزانتم چیچکنك شکل مدبدبی مرتسم بولنمشدر .

ژاپونیاده هیچ برآیین ، هیچ بر رسم قبول ، عمومی خصوصی هیچ بر جمعیت اولمازکه اونده چیچك بولنماسین . قادینلر بیله چیچك اسملریله یاداولنورلر . شعرلر، هپ کلبکلر کبی چیچك دمتلری، چیچك سپتلری اطرافنده طولاشیر . دینه بیلیرکه : ژاپون روحی کراز ویاقیزانتم چیچکلری آره‌سنده انکشاف ایدر !

موطووری، برژاپون شاعری دیورکه : «اکر سکابری ژاپونلرك روحنی صوره‌جق اولورسه کونشك ضیالری آلتنده پارلایان بریبانی کرازچیچکنی کوستریویر !»

نه‌حاجت ... مملکتمزده صاتیلان ژاپون اوانی وامتعه‌سی اره‌سنده چای طاقملری استثنا ایدلدیکی حالده الك زیاده کورولن کوپلر ، چیچکلر دکلمیدر ؟ ژاپونلر بونلرك بیکلرجه انواعنی، بیکلرجه اشکالنی ، کوچکنی بیوکنی ، یوکسکنی الچاغنی ، طازه‌نی کنیشنی ، آسولوسنی ساده‌سنی یاپمقده البته بر فکره تابعدرلر . چای طاقملرینك کثرت اعمالی نصل براحتیاجه مبنی ایسه

بوشکوفه دانلرك تنوع وتعددی‌ده شبهه‌یوق‌که اویله برلزومه مستنددر . بولزوم ایشته ژاپونلرك چیچکلره اولان مربوطیتلرندن متولد برحس بدایعپرورانه‌دن بشقه برشیله قابل تأویل اوله‌مز .

* * *

ژاپونلرك دمت یاپمق اصولی بزده‌کی ، آوروپاده‌کی اصوله قطعاً بکزه‌مز . اونلر چیچکلری قوپاروب رنکی رنکنه ، چشید چشیدینه، بیچمی بیچمنه ، برآره‌یه کتیرمك، صوکره صیقی صیقی باغلایوب دیبنه بر کاغد کچیرمك یاخود یاپراقلر دیزمکدن بر شی آکلامازلر. اونلر ایچون چیچك، حال طبیعیسنی غیب ایتمه‌ملی ، شکل طبیعیسنی ، لطافت طبیعیه‌سنی محافظه ایتملی . بویله اولمازسه یاپیلان دمتلرده هیچ برذوق صنعت طویمازلر، هیچ بر مزیت بوله‌مازلر . باقکز ، اونلر نه دیرلر: دمتلر ساده وطبیعی اوله‌جق ؛ چیچکلرك صاپلری باغلانمیه‌جق ؛ حین تنظیمنده تناظره هیچ رعایت ایدلمیه‌جك ؛ بتون ظرافت ولطافت خطوطك آهنکنده آرانه‌جق ؛ نه‌وارسه چیزکیلرده، چیزکیلرك تشکل وتناسبنده . شو دالی شووضعیتده قویملی که یاپراقلرك ، فیلیزلرك ، چیچکلرك خطوط مرکبه‌سی شوشکلی آلسین ؛ بودال یالکز بوشکلده نظر ربا اوله‌بیلیر ...

برده ژاپونلرك تزیینات بیتیه‌لریله اورویالیلرك‌کی آره‌سنده چوق فرق واردر . آوروپاده اوصاحبلری صالونلرینی زینته متعلق تحف وتفاریقدن نه‌لری وارسه‌هپسیله هپسنك اوته‌یه‌بری‌یه وضع وتشهیری صورتیله سوسلر؛ ژاپونیاده ایسه ارباب ثروت اشیای تزیینه‌یی اودن آیری، یانغیندن وسائر آفاتدن محفوظ برمحلده حفظ ایده‌رك هرکون هوانك ، سمانك رنکنه ، ضیانك سونوکلکنه ویاپارلاقلغنه، مواسمه کوره بونلردن مناسبلرینی انتخاب واستعمال ایدرلر ؛ اویله که برژاپون زنکیننك تکمیل اموال تزیینیه‌سنی کورمش اولمق ایچون برقاچ سنه علی‌التوالی مسکننه دوام ایتمك لازم کلیر . اکر هوا یاغمورلو ، اورطه‌لق مغموم ایسه منظره‌نك رنکسزلکنه ، هوانك اوحالنه موافق آغیر یاپیلی ، قویو رنکلی، دوز وساده بیچیملی اثاثی ؛ واکر بهارك برلطیف کونی ، سما پارلاق اطراف متبسم ، طبیعت مسرور ایسه بهارك، سمانك اطرافك ، طبیعتك لطافتنه ، پارلاقلغنه ، تبسمنه، مسرتنه اویغون طاقملری، سوسلری ترجیح ایتمشدر .

حاصلی ژاپونلرده اوطه تفریشی آوروپالیلرك موسمه، موده‌یه کوره البسه‌دکیشدیرملرینه دهازیاده‌مشابهدر. چیچکلر ایچون‌ده عینیله بویله‌در . فقط بزده اولدیغی کبی داللرندن آییروب وبرقاچنی بریره کتیروب دمت یاپمازلر ؛ برفدانك — اکثریا کراز اغاجنك — کوزل بردالنی کسرلر ، اکرلر، بوکرلر ، اوکاغریب وظریف برشکل ویررلر؛ صوکره تونجدن یاخود پورسلندن قیمتلی برکوپ ایچنده اوطه‌نك برطرفنه قویارلر ؛ دالك کوزل‌ویاچرکین طوروشی اوصاحبنك حسن طبیعت صاحبی اولوب اولمدیغنه دلالت ایده‌جکیچون هرکس بوکاپك زیاده دقت ایدر .

ژاپونلرك کراز چیچکنه مفتونیتلری فوق العاده‌در . ذاتاً مملکتلرنده کراز اغاجلری چیچکدن باشقه بر شی ویرمز ، میوه‌سی اونلرجه کلیاً مجهولدر. بتون ژاپون معمولاتنده اومفتونیتك آثاری کورولور : پاراوانه‌لرده، کوپلرده، یلپازه‌لرده، حصیرلر اوزرنده اکثریتله یکی چیچکلنمش بر کراز دالی ، برکراز چیچکی مرتسمدر. یوقاریده دینلدیکی کبی شاعرلری بیله هپ بو آغاجك مصوری ، هپ اونك ثنا خوانیدر .

قدری

ثروت فنونك رومانی

مجرم

مؤلفی : فرانسوا قوپه

مترجمی : احمد احسان

٣١٨ نومرولو نسخه‌دنبری مابعد

بواثناده یانی باشندن برصدا :

— نه کوزل کمی دکلمی ؟

دیدی . قره‌تیه‌ن باشنی چویرنجه یاننده اون یاشلرنده بر چوجق کوردی‌که آرقه‌سنده‌کی اثوابی لیمه لیمه ایدی ؛ اوستنه کیدیکی بربیوك جاکت کندینه غایت کنیش ، غایت اوزون کلمش ، اللرینی میدانه چیقارمق ایچون جاکتك قوللرینی برر قاریش بوکمش ایدی . فقط شو فقیرانه قیافتی ، داغینق صاری صاچلری وزعفران کبی رنکیله برابر چوجغك کوزلری زیاده شعله‌دار ایدی ، سیماسی جسارت وبشاشته دلالت ایدییور ایدی . بناءً علیه درحال قره‌تیه‌نك خوشنه کیتدی . چوجق سوزنده دوام ایلیور، دییور ایدی که :

— دیمك کمیلری سیرایتمکی سوییورسك؟ سنك اسمك نه بقایم ؟ بکا ناتول دیرلر .

کیفیت تقدیم انکلتره قواعد رسمیه‌سی دائره‌سنده‌وقوعبولمامش ایدیسه‌ده قره‌تیه‌نك موجب حدتی اولمدی . اوده کندی اسمنی سویلدی . ناتول دیدی‌که :

— نه تحف اسم ! شمدی‌یه قدر بواسم‌ده کیمسه‌یی کورمدم . سنك باباك اناك وار دکلمی ؟ ایاغکده‌کی یکی قوندره‌لردن بللی !

ناتول شو کشفنی بیان ایتدکدن صوکره أو زمانلر پارس سوقاقلرنده موده اولان ژوزه‌فین شرقیسندن بر پارچه اوقودی ؛ بعده دیدی‌که :

— کل شو قنطره حوضنه کیده‌لم . شمدی آچه‌جقلر شلاله سیر ایتمك خوش اولور .

قره‌تیه‌ن چوجغك آرقه‌سی صره کیتدی .

قره‌تیه‌ن راست کلدیکی چوجغه قارشی برمجلوبیت حس ایلیور ایدی ؛ اونك دیدیکی قنطره حوضنك باشنده شلاله‌یی تماشادن صوکره عادتا ارقداش اولمشلر ایدی ؛ بول بول قونوشمغه باشلادیلر. قره‌تیه‌نك اوکون مکتبدن فرار ایلدیکنی، اوه عودت ایچون هیچ هوسی اولمدیغنی ، زیرا باباسی کلنجه‌ینه دایاق محبتی باشلیه‌جغنی ناتول اوکرنمشیدی . دیدی‌که :

— اکلاشلدی ؛ سزك اوده دایاق باباکدن ؛ بزم اوده ایسه اوکی آننه‌م حاضر !

آه بیلسه‌ك نه فنا قادیندر ... شاقه ماقه اما چوق دایاغی یدم بیلیرمیسك ؟ ایشته تام سکز کوندر اودن قاچدم ، اونلر آرایه‌دورسونلر ، مراق ایدرلر صانمه‌ها ؟ زیرا اودن صاووشدیغم ایلك دفعه دکل .

— دیمك سکز کوندر اوه کیتمدك ؟ ای نه یاپدك ، نره‌ده قالدك ، نه‌یدك ایچدك ؟

— (اوموز سیلكه‌رك) آدم دوشوندیکك شیئه باق . انسان نه ارارایسه اونی بولیور . ایش یالکز فنا حریفلرك النه دوشمه‌مکده‌در . آتمك پاره‌سنی چیقارمق قولای؛ واپورلری تراموایلری بکلر حماللق ایدرسك . عربه‌لرك قپوسنی آچار بخشش ایسترسك. صباحلری سبزه پازارلرنده ایش آرارسك . فقط برکوچ جهت وار ، اوده یاته‌جق یر بولمق . برکت ویرسون برقاچ دانه یاپی بیلیورم‌ده اوراده اسکله‌لراوزرنده تخته‌پرده‌لر آرقه‌سنده یاتیورم . هاباق اورالرده ده اله‌کچمه‌مکه غیرت لازم !

— (هیجانله) سن بویله چوق کیجه‌لر کچیردکمی ؟

— چوق !

— هیچ اله کچدکمی ؟ اویله ایسه اله کچدکجه‌سنی آلوب باباكك آننه‌كك یانینه کوتوررلر . اوراده نه اولیور ؟

— نه اوله‌جق ، بردها دایاق ییورم . اونك ایچون بن‌ده اوك دردندن اولمیورمیا ؟ ذاتاً دردلرندن اوله‌جك کیمسه یوق . بابام سرخوش، حدید ؛ کوراوله‌سی قاریسی طبیعی بنی‌هیچ سومز ؛ اوفاجق بهانه اولنجه سپورکه صاپنی یاقالار ! چکیلیرشی دکل ؛ یاشاسون سوقاق عالمی !

بوانناده ساعت اونی ووردی ؛ قره‌تیه‌ن تیتره‌دی ؛ زیرا باباسی نره‌ده ایسه اوه کله‌جك ، طعامی حاضر بولمینجه جوشه‌جق ایدی . کوزینك اوکنه شدتلی یومروق کلیور ایدی . برصدای درونی ، برحس خفی اوکاده اوه‌کیتمه‌مك ، یکی ارقداشنك دیدیکی کبی سوقاقلرده راحت وازاده یاشامق هوسنی ویریور ایدی . فقط یالکز باشنه یولده حرکته جسارت ایلیه‌میور ایدی .

هنوز براز قورقوسی وار ایدی . آه ، شوکنیش اثوابلری ایچنده جسارت وتجربهٔ فوق‌العاده کوسترن ناتول کندینی رفاقته قبول ایتسه !

قره تیه‌ن بربقیهٔ احتیاط ایله دیدی‌که :

— ای بوکیجه نره‌ده یاته‌جقسك ؟

— تورنل کوپریسنك یاننده برکمور معونه‌سنده . کیجه کیمسه‌نك باقدیغی یوق؛ بیوك یلکنلره صاریلنجه آدم راحتجه اویویور ... بن اونلر کله‌دن اویانیورم ، دوغری سبزه پازارینه کیدییورم ، ایشه باشلیورم . اومعونه اوچ کون دها بوراده اولدیغی ایچون مکمل اوتلده اوطه‌م ویتاغم وارایمش کبی راحتم ... ایشك دها طاتلی طرفی : بواقشام ضیافت چکه‌جك پاره‌مده وار . درت صوقازاندم ؛ بونکله اعلا آتمك پینر آلیرم ... اکر ارزو ایدرسه‌ك سن‌ده دعوتلیم اولورسك ... ارزوك واردکمی ؟ باباكك دایاغندن چوقدن اوصاندك دکلمی ؟

قره‌تیه‌ن متحیرانه کوزینی آچدی :

— صحیحمی سویلیورسك ؟ بنی‌ده برابر کوتوررمیسك ؟

— های های !

∴

بواقشام پروسپر اوبری ایشدن عودت ایلدیکی زمان اوغلانی اوده بوله‌مدی . طعامنی حاضرلمقله مشغول اوله‌رق :

— هله کل‌ده کوررسك !

دییور ایدی . برساعت ، ایکی ساعت کچدی :

— نه یاپه‌یم ، وارسون سوقاقده یاتسون !

دیدی ؛ غایت یورغون اولدیغی ایچون همان یتاغنه کیردی ، درین اویقویه دالدی .

صباحلین قالقوب‌ده ینه چوجغی کوره‌مینجه دوچار اندیشه اولدی ؛ قپوجینك یاننه ایتمش صوریيور ایدی ؛ چوجغك غیبوبت خبرینی آلان برقاچ قادین دها قپوجینك یاننه کلمشلر ایدی . پروسپردیوردی‌که :

— اوتانمز چاپقین ! تنبل ، عارسز ! هیچ برایشه یارامدیغندن صرف‌نظر شمدی‌ده کیجه‌لری کلمه‌مکه باشلادی .

قوجاغنده خسته‌چوجغی بولنان مشفق نظرلی برقادین دیدی که :

— یا برقضایه اوغرادیسه ؟

— یوق جانم ؛ اوكا برشی اولماز ؛ کیم بیلیر نره‌لرده سورتیيور ! ذاتاً هرکون مکتبدن قاچیيور ایدی .

— لکن موسیو اوبری ... زواللی چوجغك بن اکثریا کوزلرینی اغلامقدن قیزارمش کوردم . واقعا چوجقلر اکثریا اوصلی دورمز اما بلکه سزك‌ده براز الکز آغردر !

پروسپر حدتندن قیزاردی :

— زواللی دایاقدن ، اذا وجفادن قاچدی دیسه‌کز آ؟ آه ، اوزاقدن انسان نه‌تحف حکملر ویرر ! سزه باری دوغریسنی سویلیه‌یم‌ده یورکگز راحت اولسون؛ ذاتاً برینت ایله بز نکاحلی دکلدك ... قاری قوجه‌کبی یاشاردق اما چوجق اسکی برعاشقك محصولی ایدی ؛ یانمده بولندیروب باقیشم‌ده صرف اثرمرحمت ایدی ... ایشته کوردیکم مکافاة !

دولکر اوسته‌سی پولیس مرکزینه کیدوب چوجغك غیبوبتنی اخبار ایله مشغول ایکن خانه‌دکی قادینلر حرکت مرحمتکارانه‌سنه‌مقابل بویله‌جفاکورن زواللی آدمه آجیيورلر ایدی .

تمام برهفته قره‌تیه‌ن‌دن خبر چیقمدی . نه اولیور ایدی ؟ شبهه‌سز برسرسری !

∴

حیات سرسریانه اول امرده قره‌تیه‌نه پك طاتلی کلدی . زیرا برچوجغك حیات اولیه‌سنده دائما میل بداوت ووحشت واردر؛ یبانی مخلوق کبی کزوب بولدیغنی یمك ، آچیقده یاتمق دائما ذوقنه کیدر.

(مابعدی وار)

احمد احسان

ایدر وولایات شاهانه مشتریلرمزه بهر نسخه‌یی طقسان پاره‌لق پول مقابلنده کوندرمکده اولدیغمزی تکرار ایلرز.

اون نسخه بر آره‌ده سپارش اولنورسه یکرمی غروشلق پول قبول اولنور. تعهد ایچون ایروجه اللی پاره ضم ایتملیدر.

— اذکیای اطبادن ایکنجی دائرهٔ بلدیه هیئت صحیه رئیسی عزتلو دوقتور نزهت بك افندینك تحویل مسلکله مکتب طبیهٔ شاهانه‌ده یکیدن اجزاجیلق وکیمیاکرلك امتحانلری ویره‌رك سلطان احمدده فیروز اغا جامعی قارشوسنده‌کی اجزاخانه‌یی کشاد ایلدیکنی مع الممنونیه استبشار ایلدك.

نزهت بك افندی بر اجزاخانه‌نك مکمل اوله‌بیلمسی ایچون نه کبی اسبابه تشبث لازم ایسه هیچ برینی دریغ ایتمامش وبوخصوص خیلی فداکارلقده دخی بولنه‌رق اجزاخانه‌نك فوقنده‌کی خانه‌یی صورت مکمله‌ده تفریش وتنظیم ایتمك صورتیله بر معاینه خانهٔ طبی دخی وجوده کتورمشلردر. معاینه خانه‌یه مداوم بولنان اطبانك، جمله‌جه معروف بولنان حذاقتلری وباخصوص هر برینك مدت مدیده اوروپاده بولنه‌رق آیرو آیرو شعباتده کسب اختصاص ایتمش ذواتدن بولنملری مومی الیهی تبریك ایچون بزه شوزاده برزمین تشکر تهیه ایدر حاصلی معالجاتك صفوت وخالصیتی وفیئاتجه التزام اولنان اهونیتی جهتیله اجزاخانه‌یی صورت مخصوصه‌ده توصیه ایتمکی وجائب قدرشناسیدن عد ایلرز.

خارجیه

روسیه: المانیا ایمپراطوری وروسیه چاری حضراتی رکوب چاری‌یه مخصوص آلکساندریا واپوریله قرونشتاده واصل اولمشلردر. مشارالیهم کوینغ ویلهلم نام المان زرهلیسنه کله‌رك ایمپراطور حضرتلرینك برادری پرنس هانری نزدنده صباح طعامنی تناول ایتمشلردر. بعدالطعام پرنس هانری‌یه کمال صمیمیت ایله وداع ایدوب رکوب ایمپراطوری‌یه مخصوص (هوهنزولرن) واپورینه ورود ایلمشلردر. المانیا ایمپراطور وایمپراطوریچه‌سی کوینغ ویلهلم زرهلیسندن اثنای مفارقتلرنده چار وچاریچه حضراتیله پك صمیمی بر صورتده اجرای رسمهٔ وداع ایتمشلردر.

فرانسه: رئیس حکومت موسیو (فلیکس فور) (هاور) شهرینه مواصلتله (هوتل دولاقوت) ه نازل اولمشدر. روسیه سیاحتی اغستوسك اون سکزنده اجرا قلنه‌جقدر.

اوستریا: اوستریا ومجارستانك صوفیه جنرال قونسلوسی بارون (قال کولنباخ — روزنبورغ) بلغارستان امارتنه تبلیغ ایتدیکی بر نوطه‌ده دولت متبوعه‌سی خارجیه نظارتندن آلدیغی امر مخصوص اوزرینه غیر معین بر مدت مأذونیتله عزیمت ایدوب جنرال قونسلوساق امورینك وکالةً ژوئیتی جنرال قونسلوسلق کاتبی بارون هینغ اوقارله تودیع ایلدیکنی بیان ایلمشدر. بنه مذکور غزته علاوهٔ مقال اوله‌رق دیورکه جنرال قونسلوسنك بو حرکتی برلینده نشر اولنان لوقال انجایکر غزته‌سنك ۳۱ تموز تاریخلی نسخه‌سنده بلغارستان رئیس نظاری موسیو استویلوفك اوستریا ومجارستان حکومتی حقنده‌کی بیاناتنی اوستریا ومجارستان دولتنك طلب وتعیین ایلدیکی مدت ظرفنده تکذیب ایتمامسندن ایلرو کلمشدر.

اسپانیا: اسپانیا رئیس وکلاسی موسیو قانوواس وفات ایتمشدر. نائبهٔ حکومت متوفانك زوجه‌سنه تأثرآمیز بر مکتوب کوندروب بونده متوفانك ایفا ایلدیکی خدماتدن واسپانیانك بورجلی اولدیغی شکراندن بحث ایله بیان تعزیت ایتمشدر.

— نائبهٔ حکومت قرالیچه حضرتلری متوفی قانواسك زوجه‌سنه دوشس لقبنی بخش ایتمش وکندوسنه سنوی ۳۰,۰۰۰ پستا مخصصات تعیین ایلمشدر.

باب عالی جاده‌سنده مصور ثروت فنون غزته‌سی اداره‌خانه‌سنك قارشوسنده ۷۱ نومرولی مغازه‌در.

بورصه

سانتیم	فرانق	
۲۵	۱۱۶	شرق تیمور یوللری تحویلاتی
۰۰	٤٦۰	تحویلات ممتازهٔ عثمانیه
۰۰	٤۸۰	تحویلات ممتازهٔ کمرك
۳۵	۱٤	بانق عثمانی حصه سنداتی
۲۹	۳	قامبیوواسهام « «
۰۸	۷	اعتبار عمومی « «
	غروش	
۰۰	۰۰	د. ترتیبی اسهام
۰۰	۰۰	ث « «
	ایسترلین	
۵۰	٦٦	برنجی ترتیب مبدله
۷۵	۳۸	ایکنجی « «
	مسکوکات	
۰۵	۱۰۸	سیم مجیدیه
۳۳	۱۰۹	انکلیز التونی
۹۰	۸۷	فرانسز التونی
۲۰	۸۹	پول
۰٦	۵۱	قره‌میس

مکتب طبیهٔ شاهانه امراض عصبیه معلمی

المانیانك متعدد دارالفنون وخسته‌خانه‌لرنده اکمال تحصیل ایدن طبیب مومی الیه هر نوع امراض عصبیه‌یی الکتریق، ماساژ، تداوی بالماء، تداویٔ بالتنویم اصوللریله شفایاب ایلر.

بازار ایرتسی، پنجشنبه کونلری دیوان یولنده «اجزاخانهٔ نزهت» ده صالی، چهارشنبه کونلری سرکه‌جیده «اجزاخانهٔ زکیه» ده بولنور.

فبوس فوطوغرافخانه‌سی

Photographie Phebus

حقیقةً صنعتکارانه ونفاستپرورانه رسم چیقارتمق ایسترسه‌کزبك اوغلنده دوغری یولده کائن فبوس فوطوغرافخانه‌سنه مراجعت ایدیکز.

فیات معتدل — رسملر معتنا

Redacteur en chef
AHMED IHSAN

7 année N⁰ 337
Le 26 Août 1897

BUREAUX:
78, Grand'rue de la Sublime Porte
CONSTANTINOPLE

ABONNEMENTS.
piastres ou 32 francs par an pour tous les pays de l'union postale

ثروت فنون

توجیهات وحوادث قسمی

SERVET-I-FUNOUN : SUPPLÉMENT POLITIQUE

محرر و مدیری: احمد احسان

مسلکمزه موافق آثار قبول اولنور محررات اعاده اولنمز — هر درلو اوراق سرمحررنامنه کوندرلملدر

شرائط اشترا:
درسعادتده سنه‌لکی ۱۳۰ التی یلغی ۷۵ ولایاتده سنه‌لکی ۱۵۰ و التی آیلغی ۸۰ غروشدر
نسخه‌سی ۱۰۰ پاره‌در

نومرو: ۳۳۷ — پنجشنبه — ۱٤ اغستوس ۱۳۱۳ — یدنجی سنه، اون اوچنجی جلد

سلاملق رسم عالیسی

امیرالمؤمنین معالی کردار، امام المسلمین علویت شعار، ظل ظلیل خدا ونباهت بخشدهٔ تخت معلا افندمز حضرتلری کچن جمعه کونی ادای فریضهٔ صلات مقصد علویٔ دیانت رهینیله سلاملق رسم جلیل شوکت دلیل عالیسنك جملهٔ مؤسسات فیوضات غایات حضرت تاجداریلرندن اولان (حمیدیه) جامع نورانیت لامعنده اجراسنی امر وفرمان بیورمشلردر.

ذات قدسیت سمات حضرت خلافتپناهیلری کردونه نشین اقبال واجلال وهرجهته ناشر انوار التفات بیهمال اولدقلری حالده جامع انوار مطالع مذکوره بالمواصله ادای فریضهٔ صلات تجلی آیات بیوردقدن صکره شعشعهٔ جلیله‌سی تنویرعیون اهل جهان ایده‌جك بردبدبهٔ ساطعه ایله سرای سعادت احتوای حضرت پادشاهیلرینه معاودت بیورمشلردر.

توجیهات

جمعه — ۷ اغستوس ۳۱۳

اهلیت وحسن خدمتنه مبنی خارجیه نظارت جلیله‌سی تابعیت قلمی ممیزلرندن سعادتلو ممدوح بکه رتبهٔ اولی صنف ثانیسی

خدمات ممدوحه‌سنه مبنی روم پطریقخانه‌سی قپو کتخداسی سعادتلو اندون اکیادیس افندی‌یه رتبهٔ اولی صنف ثانیسی

وظیفهٔ مأموریتنی مقدمانه ایفا ایلمکده اولمسنه مبنی دیوان محاسبات ملازملرندن عزتلو حسین رشاد بکه ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف متمایزی

مساعیٔ ممدوحه‌سنه مبنی طبیب بیکباشیلغندن متقاعد قابله عزتلو عمر عطا بکه رتبهٔ میرالامرالق

وظائف مودوعه‌لرینی حسن ایفاده مشاهده اولان اقدام وغیرتلرینه مبنی دفتر خاقانی نظارت جلیله‌سی محاسبه قلمی واردات ومصارفات شعبه‌لری کاتبی رفعتلو سلیمان ورفعت افندیلرله موازنه کاتبی ثریا بکه وصاروخان دفتر خاقانی مأموری اسحق افندی‌یه ثالثه وجدول شعبه‌سی خلفاسندن فتوتلو عطا وطشره سندات برنجی شعبه‌سی مقیدلرندن احمد کانی افندیلره رابعه رتبه‌لری

خدمات ممدوحه‌سنه مبنی سرکه‌جیده اجزاجی رفعتلو نالپاس افندی‌یه رتبهٔ ثالثه توجیه بیورلمشدر.

علمیه — بیروت مرکز نیابتی غره ربیع الاخر سنه ۱۳۱۵ تاریخندن قبریس نائبی فضیلتلو عطاءاه افندی حضرتلرینه

ماردین نیابتی غره جمادی الاول سنه ۱۳۱۵ تاریخندن پروزه نائبی سابق فضیلتلو ابراهیم حق افندی‌یه

یوزغاد نیابتی غره جمادی الاول سنه ۱۳۱۵ تاریخندن نازللی نائبی اسبق مصطفی شکری افندی‌یه

قوصوه ولایتنده یکی پازار نیابتی غره ربیع الاخر سنه ۱۳۱۵ تاریخندن قره طوه نائبی سابق احمد جودت افندی‌یه

تفویض اولنه‌رق مشار وموی الیهمدن احمد جودت افندینك اوجه ودیکرلرینك بوکره احکام شرعیه وقوانین مرعیه دائره‌سنده ایفای وظیفه ایله ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صداقتدن انحراف ایتمه‌جکلرینه دائر تحلیفلری اجرا قلنمشدر.

عدلیه — وان بتلس ولایتلری عدلیه مفتشلکی وان استیناف محکمه‌سی جزا دائره‌سی رئیسی خلیل خلوصی افندی‌یه

وان استیناف محکمه‌سی جزا دائره‌سی ریاستی اطنه مرکز بدایت محکمه‌سی جزا دائره‌سی رئیسی عزت افندی‌یه

اطنه مرکز بدایت محکمه‌سی جزا دائره‌سی ریاستی موصل مرکز بدایت جزا رئیسی عزتلو ضیا بکه

موصل مرکز بدایت محکمه‌سی جزا دائره‌سی ریاستی معمورة العزیز بدایت محکمه‌سی مدعیٔ عمومی معاونلکندن منفصل رفیق بکه

قوصوه ولایتی مرکز بدایت محکمه‌سی مدعیٔ عمومی معاونلکی ارکری سنجاغی بدایت جزا رئیسی حامد افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهمدن خلیل خلوصی وعزت افندیلرله ضیا ورفیق بکلرك مأموریت سابقه‌لرینه حین تعیینلرنده تحلیفلری اجرا قلندیغی کبی حامد افندینك دخی اصول مقرره وجهله اجرای تحلیفی ضمننده محلنه تبلیغات اجرا قلنمشدر.

عسکریه — درسعادت مرکز وبرنجی فرقه همایونی رفاقتنده بولنان بقایا قومیسیونه مأمور طابور کاتبی فتوتلو علی افندی‌یه الای کاتبی

نظامیه برنجی الایك اوچنجی طابورینك ایکنجی بلوکی سرچاوشی محمد نوری افندی اردوی همایون مذکور اونجی ردیف الاینك برنجی طابورینك اوچنجی بلوکنه ملازم ثانی

ردیف یکرمی اوچنجی الایك برنجی کوتاهیه طابوری قول اغاسی رفعتلو احمد بکك اردوی همایون مذکور یکرمی طقوزنجی الایك ایکنجی سلله طابورینك منحل اولان بیکباشیلغنه تعیینی

یکرمی یدنجی ردیف الاینك ایکنجی طابورینك دردنجی بلوکی ملازم اولی محمد افندی یکرمی یدنجی ردیف الاینك ایکنجی طابورینك ایکنجی بلوکنه یوزباشی

یکرمی بشنجی ردیف الایی دردنجی طابورینك برنجی بلوکی ملازم ثانیسی احمد افندی یکرمی یدنجی ردیف الاینك برنجی طابورینك اوچنجی بلوکنه ملازم اول

اوتوز اوچنجی ردیف الاینك برنجی طابورینك دردنجی بلوکی یوزباشیسی عبدالکریم افندی قرق التنجی ردیف الایی برنجی طابورینه قول اغاسی

قرق بشنجی ردیف الاینك برنجی طابورینك ایکنجی بلوکی یوزباشیسی حسن واصف بك یکرمی ایکنجی ردیف الاینك برنجی طابورینه قول اغاسی

اون سکزنجی ردیف لواسی ارکان حربنه ملحق ملازم غالب افندی اردوی همایون مذکور اوتوز بشنجی ردیف الاینك دردنجی طابورینك برنجی بلوکنه یوزباشی

اوتوز بشنجی ردیف لواسنك دردنجی طابوری برنجی بلوکی ملازم اولی عثمان افندی اوتوز بشنجی ردیف الاینك دردنجی طابوری ایکنجی بلوکنه یوزباشی

یکرمی ایکنجی الایك ایکنجی طابوری اوچنجی بلوکی ملازم اولی اسماعیل افندی اوتوز بشنجی ردیف الاینك دردنجی طابورینك اوچنجی بلوکنه یوزباشی

اوتوز بشنجی ردیف الاینك دردنجی طابورینك اوچنجی بلوکی ملازمی احمد افندی اوتوز بشنجی الایك دردنجی طابوری دردنجی بلوکنه یوزباشی

اوتوز بشنجی ردیف الایی دردنجی طابورینك برنجی بلوکی ملازم ثانیسی بکر افندی اوتوز بشنجی ردیف الاینك دردنجی طابوری برنجی بلوکنه ملازم اول

اوتوز اوچنجی ردیف الاینك طابورینك برنجی بلوکی ملازم ثانیسی محمد افندی اوتوز بشنجی ردیف الاینك دردنجی طابوری اوچنجی بلوکی ملازم اوللکنه

قرق بشنجی ردیف الاینك اوچنجی طابورینك اوچنجی بلوکی ملازم ثانیسی محمد افندی قرق بشنجی ردیف الاینك اوچنجی طابورینك اوچنجی بلوکنه ملازم اول

یکرمی برنجی الایك دردنجی طابوری دردنجی بلوکی ملازم اولی احمد اغا یکرمی ایکنجی الایك ایکنجی طابورك اوچنجی بلوکنه ملازم اول

قرق بشنجی ردیف الاینك ایکنجی طابورینك برنجی بلوکی ملازم ثانیسی ثریا افندی قرق بشنجی ردیف الاینك برنجی طابورینك برنجی بلوکنه ملازم اول

یکرمی برنجی ردیف الاینك اوچنجی طابورینك ایکنجی بلوکی ملازم ثانیسی محمد افندی اوتوز بشنجی ردیف الاینك برنجی طابورینك ایکنجی بلوکنه ملازم اول

یکرمی اوچنجی نوا ردیف ارکان حربنه ملحق سرچاوش عثمان افندی قرق بشنجی ردیف الاینك ایکنجی طابورینك برنجی بلوکنه ملازم ثانی

خاصه اردوی همایونی نظامیه برنجی الایك ایکنجی طابوری درنجی بلوکی سرچاوشی محمد افندی اوتوز بشنجی ردیف الاینك دردنجی طابوری برنجی بلوکنه ملازم ثانی

خاصه لوازم دائره‌سی برنجی شعبه‌سنده سرچاوش بهجت افندی اوچنجی اردوی همایونك قرق برنجی الایك دردنجی طابورینك برنجی بلوکنه ملازم ثانی نصب وتعیین بیورلمشدر .

نشان — خارجیه نظارت جلیله‌سی اوراق اوطه‌سی ممیزی عاطف بکه امور مأموره‌سنی ایفاده مشاهد اولان سعی وغیرتنه مبنی اوچنجی رتبه‌دن مجیدی

مولد خوان اول حضرت شهریاری حاجی اسماعیل حقی مولد خوان ثانی حافظ سیف الدین مولد خوان ثالث حاجی توفیق مولد خوان رابع حاجی حقی مولد خوان خامس علی رضا افندیلره تبدیلاً ومولد خوان سادس شهزاده جامع شریفی جمعه واعظی احمد افندی‌یه مجدداً اوچنجی رتبه‌دن مجیدی

خدمات ممدوحه‌لرینه مبنی روم پطریقخانه‌سی اعضاسندن ومکتب ملکیه معلملرندن سعادتلو اندریادیس افندی‌یه تبدیلاً ایکنجی وبك اوغلی روم کلیساسی باش پاپاسی یرمانوس افندی‌یه اوچنجی رتبه‌دن مجیدی

روتردام فخری شهبندری موسیو قنیته خیرخواهان سلطنت سنیه‌دن بولنمسنه‌واون سکز سنه‌دنبرو وظائف مأموریتنی حسن ایفاده اقدام وغیرتی مشاهد اولمسنه مبنی دردنجی رتبه‌دن مجیدی

هرکه فابریقهٔ همایونی محافظه‌سنه مأمور ژاندارمه ملازمی علی اغایه دردنجی وژاندارمه چاوشی شاهین اغایه بشنجی رتبه‌لردن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

تشریفاتیٔ دیوان همایون معاونی سعادتلو فتحی بك افندی حضرتلریله طربزون اشرافندن ومعتبران تجارندن سعادتلو حاجی عثمان افندی اصدقای بندگان سلطنت سنیه‌دن اولدقلرینه بناءً مشار وموی الیهمانك حرملری خانملره خیرخواهان سلطنت سنیه‌دن اوستریا سفارتی ایکنجی حوم نام معیت واپوری قوماندانی فرقتین قپودانلرندن موسیو فون ستور مفسدن نام ذاتك مادامه‌سنه ایکنجی رتبه‌دن شفقت نشان همایونی احسان بیورلمشدر .

بازار — ١٠ اغستوس ١٣١٣

اوچ یوز اون سکز سنه‌سی صرهٔ همایون اماتتی خزینهٔ خاصهٔ شاهانه مفروشات اداره‌سی وهرکه فابریقهٔ همایونی مدیری سعادتلو عاکف بك افندی حضرتلرینه تفویض بیورلمشدر .

یمن ولایتی داخلنده مخائل قضاسی قائمقاملغی کنوریو قائمقامی سابق حسن تحسین افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیك ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صادقانه خدمت ایده‌جکنه دائر تحلیفی اجرا قلنمشدر .

معیت سنیه تفنکی بدوکنه منسوب سواری قول اغالرندن ذکریا افندینك حسن خدمتنه مبنی رتبه‌سی بردرجه ترفیع بیورلمشدر .

عدلیه — ارکری سنجاغی بدایت محکمه‌سی جزا ریاستی انطالیه سنجاغی بدایت محکمه‌سی مدعی عمومی معاونلکندن منفصل ابراهیم ادهم افندی‌یه

قرق کلیسا سنجاغی بدایت محکمه‌سی مدعی عمومی معاونلکی مکتب حقوق شاهانه مأذونلرندن ودرسعادت محکمهٔ استیناف تجارت قسمی ضبط کتبه‌سندن شریف افندی‌یه

منتشا سنجاغی بدایت محکمه‌سی مدعی عمومی معاونلکی مکتب حقوق مأذونلرندن موسی کاظم افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهمك ذات شوکتسمات حضرت پادشاهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صادقانه ایفای خدمت ایده‌جکلرینه ومغایر عدالت حرکاتده بولنمیه‌جقلرینه دائر امر تحلیفلری اجرا قلنمشدر .

نشان — خدمات حسنه‌لرینه مبنی ایکنجی سواری فرقه‌سنه منسوب سواری لواسی قوماندانی میرلوا سعادتلو اسماعیل پاشایه تبدیلاً ایکنجی اردوی همایونه منسوب طقوزنجی سواری آلایی قائمقامی عزتلو محمد بکله دردنجی اردوی همایونه منسوب حمیدیه خفیف سواری طقوزنجی بیکباشیٔ اولی علی اغایه تبدیلاً اوچنجی والای مذکورك ایکنجی بلوکی ملازم اولی احمد اغایه دردنجی وحمیدیه خفیف سواری اوتوز ایکنجی الایك بیکباشیٔ اولی رفعتلو سعید اغا ایله سواری دائره‌سنك برنجی شعبه‌سنده مستخدم سواری قول اغاسی فتوتلو سعید افندی‌یه وشعبهٔ مذکوره‌ده مستخدم سواری ملازم ثانیسی ضیا ویکرمنجی سواری الاینك ایکنجی بلوکی ملازم ثانیسی احمد شکری وبشنجی اردوی همایونه منسوب یکرمی سکزنجی سواری الاینك ایکنجی بلوکنك ملازم ثانیسی ابراهیم ادهم افندیلره بشنجی رتبه‌لردن مجیدی ودائرهٔ مذکوره اوراقنده مستخدم سواری ملازم اولی احمد افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن عثمانی

خدمات واقعهٔ بسالتکارانه‌سنه مکافاةً پروزه موقع قوماندانی میرالای عزتلو فیضی بکه اوچنجی رتبه‌دن عثمانی

یانیه ولایتی مکتوبی قلمی سرمسودی اولوب یانیه قول اردوی همایوننك ارکان حربیه‌سنده مستخدم بولنان توفیق بکه مساعیٔ ممدوحه‌سنه مبنی دردنجی رتبه‌دن عثمانی

خدمات حسنه‌لرینه مبنی اسکدار وقاضی کوی صوشرکتی برنجی وایکنجی دیرکتورلری موسیو یانکی وموسیو قیلنغه اوچنجی رتبه‌دن عثمانی وشرکت مذکوره ترجمانی یوسف افندی‌یه بشنجی رتبه‌دن مجیدی

حسن خدمتلرینه مبنی بحرسفید بوغازی طوپچی برنجی الایی الای طبیبی بیکباشی رفعتلو محمد والای مذکور مفتیسی حاجی علی وقلعهٔ سلطانیه موقع خسته خانه‌سی اطباسندن یوزباشی ضیا افندیلره دردنجی رتبه‌لردن عثمانی ومذکور بوغاز محافظ وکیلی یاوری یوزباشی حاجی صائم افندی‌یه تبدیلاً ومذکور خسته خانه جراحی حمدی افندی‌یه مجدداً دردنجی ومذکور برنجی الایك ایکنجی طابوری امامی محمد توفیق افندی‌یه بشنجی رتبه‌لردن مجیدی

بلدیه باش چاوشلرندن رستم افندی‌یه جاتی درا... خصوصنده کوریلان خدمات جانسپارانه‌سنه مکافاةً دردنجی رتبه‌دن مجیدی

دردنجی اردوی همایونه منسوب ردیف یکرمی طقوزنجی لوا ارکان حربیه‌سنه ملحق ملازم ثانی اسماعیل حقی افندی‌یه بشنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

مدالیه — حسن خدمتنه مبنی دردنجی اردوی همایونه منسوب حمیدیه خفیف سواری یکرمی سکزنجی الاینك الای چاوشی محمده افتخار مدالیه‌سی عنایت واحسان بیورلمشدر .

بازارایرتسی — ١١ اغستوس ١٣١٣

مجلس مالیه اعضالغنه لوندره سفارت سنیه‌سی باش کاتبی اسبق عارف پاشازاده علی محسن بك تعیین بیورلمشدر .

علمیه — ملاطیه نیابتی ٧ ربیع الاول سنه ١٣١٥ تاریخندن آیوالق نائبی مصطفی شکری افندی‌یه

خداوندکار ولایتنده ایوالق قضاسی نیابتی غره جمادی الاولی سنه ١٣١٥ تاریخندن ملاطیه نائبی مکرمتلو محمد شفیق افندی‌یه

طرابلس غرب ولایتنده زاویه قضاسی نیابتی ١٠ ربیع الاول سنه ١٣١٥ تاریخندن فزان نائبی اسبق مکرمتلو عبداللطیف حکمت افندی‌یه

وان ولایتنده چوله‌مرك قضاسی نیابتی ١٠ ربیع الاول سنه ١٣١٥ تاریخندن محمودی نائبی سابق محمد علاءالدین افندی‌یه

آیدین ولایتنده قوش اطه‌سی قضاسی نیابتی ١٠ جمادی الاولی سنه ١٣١٥ تاریخندن بابای عتیق نائبی سابق محمد وهبی افندی‌یه

قسطمونی ولایتنده کونیك قضاسی نیابتی ٤ ربیع اول سنه ١٣١٥ تاریخندن سلنه نائبی سابق حاجی علی عزت افندی‌یه

ازمید سنجاغنده آطه بازاری قضاسی نیابتی ١٤ ربیع اول سنه ١٣١٥ تاریخندن اعتباراً مکتب نوابدن مأذون یوسف ضیاءالدین افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهمدن مصطفی شکری و محمد شفیق افندیلرك اولجه وعلاءالدین افندیدن ماعداسنك بوکره احکام شرعیه وقوانین مرعیه دائره‌سنده ایفای وظیفه ایله ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صداقتدن انحراف ایتمیه‌جکلرینه دائر تحلیفلری اجرا وموی الیه علاءالدین افندینك علی الاصول اجرای تحلیفی وان ولایتنه انبا اولنمشدر .

نشان — کوکللو اوله‌رق میدان محاربه‌ده ... ابراز بسالت وشجاعت ایتلرینه مبنی پرشته‌لی نقیف وبکر واحده دردنجی وراشد واقوه‌لی مرسل وپرشته‌لی عثمانه بشنجی رتبه‌لردن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

صالی — ١٢ اغستوس ١٣١٣

مکاتب رشدیه مدیری عزتلو جلال بکه وظائف مأموریتنی حسن ایفا خصوصنده مشاهد اولان مساعیٔ ممدوحه‌سنه بناءً ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف متمایزی

جانیك سنجاغی بلدیه رئیسی کیلانی زاده عزتلو توفیق افندی‌یه ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف متمایزی وتوقاد سنجاغی تحریرات مدیری رفعتلو سلیمان بکه رتبهٔ ثانیه توجیه بیورلمشدر .

انجمن تفتیش ومعاینه اعضاسندن سیف الدین افندی ایله مصرده شرقیه معتبرانندن رزق الله شدید بکه اوچنجی رتبه‌دن عثمانی وحما سنجاغی بدایت محکمه‌سی اعضاسندن حیدر وسلالهٔ قادریه‌دن عبدالقادر افندیلره اوچنجی رتبه‌دن مجیدی

حسن خدمتلرینه مبنی ژاندارمه دائره‌سی معاونلرندن میرالای عزتلو راسم بکه تبدیلاً اوچنجی رتبه‌دن مجیدی ودائرهٔ مذکوره سوق مأموری طابور اغاسی عثمان افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن عثمانی

رسمو سواحلنك محافظه‌سنه مأمور ایکن دیکر محله حرکت ایدن روسیه سفائن حربیه‌سندن ناوارین نام زرهلینك قوماندانی قونتر آمیرال موسیو برو برازوقه ایکنجی رتبه‌دن عثمانی ودولت مشار الیهانك اوراده بولنان فروزی اسکی نام زرهلیسنك طبیبی موسیو اوژون زمره‌یونه دردنجی رتبه‌دن مجیدی

میدان محاربه‌ده جانسپارانه ابراز بسالت وشجاعت ایتلرینه مبنی قائمقام عزتلو عثمان نوری وحسین وحسن بصری ومحمد ذکی وادریس صدقی بکلرله ژاندارمه بیکباشیسی رفعتلو حمدی افندی‌یه دردنجی وبیکباشی رفعتلو زین العابدین وخالد رفعت وابراهیم طلعت وقول اغاسی فتوتلو شعبان وعبدالفتاح وحیرالله افندیلره بشنجی وقول اغاسی فتوتلو رفعت افندی‌یه تبدیلاً دردنجی وقول اغاسی فتوتلو ابراهیم اغا ایله ابراهیم ومصطفی افندیلره وقول اغاسی حسین اغایه بشنجی وقول اغاسی فتوتلو فضلی اغایه وحسن تحسین افندی‌یه وسواری یوزباشیسی خیری وسواری قول اغاسی عرفان بکلره تبدیلاً دردنجی وقول اغاسی خلیل ویوسف وعزت واسحق ذهنی افندیلره بشنجی وقول اغاسی مقصود افندی‌یه تبدیلاً دردنجی وقول اغاسی عبدالقادر ومحمد وعلی افندیلره بشنجی وقول اغاسی شریف وسلیمان افندیلره تبدیلاً دردنجی رتبه‌دن مجیدی وردیف قول اغاسی سلیمان افندی‌یه دردنجی عثمانی وسواری قول اغاسی مصطفی افندی‌یه تبدیلاً رتبهٔ مذکوره‌دن مجیدی وقول اغاسی عارف ومصطفی ذکری افندیلرله معاون یوز باشیسی حمزه وموسی وسلیم وسلیمان اغالره ویوز باشی اسماعیل حقی ومحمد افندیلره بشنجی ویوز باشی محمد افندی‌یه تبدیلاً دردنجی ویوز باشی محمد سالم وجعفر واغان ومحمد افندیلره بشنجی وعبدی اغایه تبدیلاً دردنجی ویوز باشی محمد حمدی واسماعیل حقی افندیلرله تیمور اغایه وملازم اول شعبان افندی‌یه بشنجی وطوپچی ملازم اولی عمر افندی‌یه تبدیلاً دردنجی وطوپچی محمد اغایه وملازم اول محمود واسماعیل ومصطفی وشعبان ومحمد شوقی ومحمود فائق افندیلره بشنجی وملازم اول سعید افندی‌یه تبدیلاً دردنجی وملازم اول مصطفی ودیکر مصطفی واحمد ورفعت وقدری واحمد وطوپچی ملازم اولی محمد افندیلره بشنجی رتبه‌لردن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

یانیه ولایتی داخلنده لوشنه قضاسی قائمقاملغی لش قضاسی قائمقامی سابق ابراهیم مدحت افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیك ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صادقانه خدمت ایده‌جکنه دائر تحلیفی اجرا قلنمشدر .

علمیه — تحت قلعه نیابتی غره ربیع الاول سنه ١٣١٥ تاریخندن اعتباراً مکتب نوابدن مأذون مکرمتلو حسن افندی‌یه

خداوندکار ولایتنده یکیشهر قضاسی نیابتی ٢٠ جمادی الاولی سنه ١٣١٥ تاریخندن فوچتین نائبی سابق مکرمتلو اسماعیل فخرالدین افندی‌یه

قونیه ولایتنده ایلغین قضاسی نیابتی غره ربیع الاخر سنه ١٣١٥ تاریخندن قره پیکار نائبی مکرمتلو احمد نجیب افندی‌یه

ولایت مذکوره‌ده غره‌پیکار قضاسی نیابتی غره ربیع الاخر سنه ١٣١٥ تاریخندن ایلغین نائبی مکرمتلو محمد نظمی افندی‌یه

حلب ولایتنده البستان قضاسی نیابتی غره ربیع الاول سنه ١٣١٥ تاریخندن کلیس نائبی حسین حسنی افندی‌یه

ولایت مذکوره‌ده کلیس قضاسی نیابتی ربیع الاول سنه ١٣١٥ تاریخندن البستان نائبی درویش افندی‌یه

آطنه ولایتنده آنامور قضاسی نیابتی غره ربیع الاول سنه ١٣١٥ تاریخندن بوزقیر نائبی اسبق محمد توفیق افندی‌یه

مناستر ولایتنده فیلورینه قضاسی نیابتی ٢٥ ربیع الاخر سنه ١٣١٥ تاریخندن کرده نائبی اسبق محمد صادق افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهمدن احمد نجیب ومحمد نظمی وحسین حسنی افندیلرك اولجه ودرویش افندیدن ماعداسنك بوکره احکام شرعیه وقوانین مرعیه دائره‌سنده ایفای وظیفه ایله ذات کیتیسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صداقتدن انحراف ایتمیه جکلرینه دائر تحلیفلری اجرا وموی الیه درویش افندینك علی الاصول اجرای تحلیفی حلب ولایتنه انبا اولنمشدر .

نشان — سوریه ولایت جلیله‌سی محاسبه ممیزی سعادتلو سعید افندی‌یه وظائف مأموریتنی حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام وغیرتی جهتیله اوچنجی رتبه‌دن نشان عالیٔ عثمانی احسان بیورلمشدر .

مدالیه — تخلیص جان خصوصنده مشاهد اولان اقدام وغیرتلرینه مبنی ٤ نومرو طوپچی الاینك التنجی بلوکی ملازم ثانیسی فخری وپولیس افرادندن ابراهیم افندیلرله ژاندارمه اونباشیلرندن ارضروملی محمد وباتدرمه قضاسنده قایقجی لطیف اوغلی احمد ومصطفی اغا اوغلی حسن اغالره تخلیصیه مدالیه‌سی عنایت واحسان بیورلمشدر .

تبلیغات رسمیه

چهارشنبه کونی ساعت سکز راده‌لرنده باب عالینك التقاتنده‌واقع تشریفات اوطه‌سی قلمی اوکنده‌کی ارالق محلنده دینامیت مملو برخبره پاطلایه‌رق اورالرك بعض جهتلرینی رخنه‌دار ایلمش وبونك تأثیریله درت اوطه‌جی مجروح اولوب بریسیده الدیغی جریحه‌دن وفات ایتمش وینه وقت مذکورده بك اوغلنده متصرفیت دائره‌سی اوکنده برخمبره اتلمش ایسه‌ده آتش آلمامش وبونلرك متجاسرلری اولان ایکی ارمنی سایهٔ قدرتوابهٔ حضرت پادشاهیده درحال دردست اولنمشدر . ینه عین وقتده غلطه‌ده بانق عثمانی درونده النده برپاکت ایچنده درت فتیللی بردینامیت خمبره‌سی اولدیغی وآتشله‌مك اوزره بولندیغی حالده کذلك برارمنی دردست اولنوب اوچیده تحت استنطاق واستجوابه آلنمش وتحقیقات مقتضیه اجرا اولنمقده بولنمش اولدیغندن تبین ایده‌جك حاله کوره مرقوملر حقلرنده مجازات قانونیه اجراسی مقرر اولمغله وسایهٔ امنیتوایهٔ حضرت خلافتپناهیده اتخاذ قلنان تدابیر ثمره‌سیله هر طرفجه آسایش وانضباط مکملاً جاری بولنمغله اعلان کیفیته ابتدار اولنور .

*
* *

مقام قدسیت اتسام خلافت کبرایه اولان فرط انقیاد ومحبتلری سائقه‌سیله اهالی وتبعهٔ صادقهٔ جناب جهانبانینك هربرلری درجهٔ اقتدار واستطاعتلرینه کوره برر درلو خدمات معاونتکارانه‌یه مسارعتله ابراز آثار صداقت وحمیتدن کیرو طورمامقده اولدقلری مثللو یکنلرده تکفور طاغی طریقیله حدود یونانیه‌یه سوق واعزام قلنمش اولان عساکر منصور اللوای حضرت خلافتپناهی صنف ردیفنك کرك تکفور طاغنده هنکام اقامتلرنده هر درلو اسباب استراحتلرینك تأمینی وکرك شمندوفرلره بالارکاب اثنای سوق واعزاملرنده جبخانه ولوازمات سائره‌لرینك حسن صورتله نقل وتحمیللری وسائلنك استکمالی خصوصاتنده‌دخی مأمورین واشراف محلیه وبالجمله اهالی وتبعهٔ صادقهٔ ملوکانه‌نك یکدیکرینه مسابقت ایدرجه‌سنه کیجه کوندز مساعی واقدامات جمیله‌لری مسبوق اولدیغی واجورات نقلیه وسائره‌دن اکثریسی حساب ایدلدیکی کبی ادخال حساب اولنان اوجوراتده غایت دون فی تقدیر ایدیلرك مجموعی یوزاللی اوچبیك یدییوز طقسان غروشه بالغ اولدیغی حالده بونیده محضا برخدمت مفتخره اولمق اوزره ترك وتبرع ایلدکلری تکفور طاغی متصرفلغندن مقام سامی سرعسکری‌یه مورود تحریراتده بیان واشعار اولنمش وموی الیهمك شان وعبودیت وصداقته لایق اولان اشبو خدمات ممدوحه حمیتکاری وفتوتکاریلری شایان تقدیر بولنمش اولدیغی باب والای سرعسکری لوازمات عمومیه دائره‌سندن بیلدیرلمشدر .

*
* *

درسعادت وبلاد ثلثه‌ده اعمال وطبخ اولنان نانك عزیزك نرخ حاضری اوناللی بش پاره تعیین واعلان اولندقدن صکره دقیق فیئاتی تنزله باشلایوب بوکونلر تجارت اوطه‌سندن کوندریلان پیاسه پوصله‌لرینه کوره فیئاتك نرخ مذکورك بش پاره‌تنزیلی درجه‌سنه تقرب ایتمش اولدیغی اکلاشلمش وخبازان جمعیتی مجلس امانته جلبله واولوجهله بش پاره تنزیله موافقتلری استحصال قلنمش اولدیغندن اغستوسك سکزنجی کیجن جمعه کونندن اعتباراً بش پاره تنزیلیله اکمکجی اکمکنك اللی پاره وسمیدجی اکمکنك برمعتاد اون پاره‌نقصانیله فرق پاره‌یه صاتدیرلمسی بالتنسیب ایجاب ایدنلره‌تبلیغات اجرا ایدلدیکی شهر امانت جلیله‌سندن باتذکره بیلدیرلمش اولمغله اعلان کیفیته ابتدار قلندی .

*
* *

آژانس هواس تلغراف شرکتی لونده‌دن الدیغی بیان ایله کویا وانده کردلر ایله ارمنی اشقیاسی بیننده برچوق منازعات وقوعه کله‌رك هرایکی طرف کلتیله تلفات‌ویردیکنه‌دائر ١٢ اغستوس سنه ٩٧ تاریخنده برتلغرافنامه نشر ایتمش اولوب اشبو وقوعات یکنده

ایران طرفندن تجاوز ایدن بر طاقم اشقیانك شقاوتندن عبارت اولوب وبونلر سایهٔ سطوتوایهٔ حضرت خلافتپناهیده عساکر شاهانه طرفندن طرد وتنکیل ایدلمش ووان ولایتی اهالیسی آره‌سنده هیچ برحادثه اولمامش اولدیغندن برمقصد غرضکارانه‌یه مستنداولان نشریات واقعه‌نك تکذیبنه ابتدار قلندی .

داخلیه

— خارجیه ناظری دولتلو توفیق پاشا حضرتلری طرفندن دول متحابه سفراسنه وقوع بولان تبلیغات اخیره اوزرینه قابینه‌لر تعاطئ افکار ایتمشلردر . مشکلاتك حل قطعیسی کرکی کبی یاقلاشمشدر .

— انکلتره‌نك شرائط صلحیه حقنده‌دول سائره سفراسنك قبول ایتدکاری پروغرامه التحاق عثمانلی پولتیقه‌سی ایچون‌یکی برموفقیت اولمق اوزره تلقی ایدلمکده‌در .

— آتنه‌لیلرك‌اوروپانك‌مسلمکندن شکایت ایتملری واسایش شکننانه تمایلات کوسترملری برلینده فوق العاده سوء تأثیر حاصل ایتمشدر . المان غزته‌لری صلح مذاکراتنك اوزامسی اوروپانك لاقیدیسندن دکل ، یونانلیلرك بوکبی قاعدهٔ احتیاطکاری‌یه مغایر حرکاتندن ایلری کلدیکنی بیان ایدیورلر .

خارجیه ناظرجدیدی موسیو (دوبولوو) دیون یونانیه مسئله‌سنك تحویلات حامللرینك منافعنه موافق صورتده حل ایدیله‌جکی حقنده پترسبورغدن معاودتندن صکره دخی علاقه‌دارانه تأمینات ویرمشدر .

— بعض دولتلر طرفندن وقوع بولان اعتراضات اوزرینه عقد مصالحه‌نك دوچار تأخر اولمسی آتنه‌جه حشنودسزلغی موجب اولمشدر .

ملتجیلر میاننده بر طاقم خسته‌لقلر ظهور ایتمشدر . مقداری نیجه بیکلری متجاوز بولنان بو زوالیلری موسمك تبدلی حسبیله وخامت هوادن محافظه ایچون یونانستان حکومتی یکیدن بر طاقم مصارف اختیارینه مجبور اوله‌جقدر . لکن پاره نردن تدارك ایدیله‌جك ؟ ذاتاً بوفراریلری حکومت انفاق واعاشه‌دن عاجز برحاله کلمشدر .

— درسعادتدن (دایلی قرونیقل) غزته‌سنه بیلدیردیکنه کوره یونان حکومتی قرق‌کون وعده ایله بر ملیون انکلیز لیراسی استقراض ایده‌بیلمك اوزره پارسه برمأمور مخصوص کوندرمشدر .

— یوز قدر انکلیز ضابطی تسالیا وئه‌پیر قطعه‌لری دار الحربلرینی رأی العین کورمك صورتیله توسیع معلومات ایتمك اوزره یقینده لوندره‌دن حرکت ایده‌جکلردر .

— الافرانغه اغستوسك اون‌التنجی کونی آتنه‌ده یازلق تیاتروده اوچ بیك کشیدن مرکب برمتنبغ عقدیله بروجه‌آتی مقررات اتخاذ قلنمشدر :

«مادامکه اوروپا دولتلری یونانستانه مخل شان وشرف برصلح تکلیف ایدیورلر ومادامکه مأمورین عسکریه یونان عسکرینك شمدیکی موقعی ضبط اولنه‌میه‌جغنی ادعا ایدیورلر حکومتك الی سلاح طوتان بالجمله یونانلیلری دعوت ایتمسنی طلب ایدرز »

— استاندارد غزته‌سندن :

اثنای مذاکراتده حکومت سنیه طرفندن درمیان قلنان تکلیفاتك پك مصیب ، پك‌معقول اولدیغنی هیچ کیمسه انکار ایده‌مز .

تضمینات حربیه‌نك تأمین تسویه‌سی‌ایچون باب عالینك تکلیفی قبول ایدلمك لازم کلیر . بوخصوص تأمینات قویه تحتنه آلنمدقجه‌اتنجی ماده‌نك مذاکراتی رهین حسن ختام اولمامسی طبیعیدر . اوروپا دولتلری یونانستان ایچون شرائط خفیفه ایله عقد مصالحه مسئله‌سنده فوق العاده غیرت ایتدیلر . دولت علیه دخی مجرد آمال ومقاصد حقوق پرورانه‌سنی اثبات ایچون بوبابده ممکن اولدیغی درجه‌ده روی مساعده کوسترمك صورتیله اوروپا دول متحده‌سنی کندیسنه شکرکذار ویونستانی منتدار ایتدی . بناءً علیه آتنه قابینه‌سی دولتلرطرفندن وقوع بولان تکلیفاتی بلا تردد قبول ایتملیدر . ایتمدیکی حالده اوروپا دولتلری ایشك ایچندن چکیلیرلر ویونانستانی یالکز براقیر . اوحالده دولت علیه ایله ایکیسی اوزلاشمق لازم کلیر که بوصورتك یونانستان ایچون نه‌قدر مشکل‌اوله‌جغی پك قولایلق ایله اکلاشیله بیلیر .

— یونانستان حکومتی تضمینات حربیه‌نك تسویه‌سی ایچون اقتضا ایدن مبالغی تدارك ایتمك اوزره‌لوندره ، مارسلیاوپارس شهرلرنده وسائر ممالك اجنبیه‌ده فوق العاده ابرازمساعی ایتمکده ایسه‌ده‌انجق اون‌بش ملیون فرانق‌بوله‌بیلمشدر .

— یونانیلرك اثنای فرار وهزیمتلرنده غلوص لیمانه آتدقلری طوپلردن بر قطعه‌سنك کچن کون چیقارلمش اولدیغنی وسعادتلو انور پاشا حضرتلرینك بوبابده مصروف اولان‌غیرت وهممات علیه‌لرینی یازمش ایدك . بوطوپلردن بوکره دخی برقاچ عددی دها چیقارلمشدر .

— بلغارستان مالیه ناظرینك استعفا ایده‌یکنه دائر دوران ایدن روایاتك اصلی یوقدر .

— نیم رسمی اولان ویه‌نر آبند پوست غزته‌سی بروجه آتی تبلیغات رسمیه‌یی نشر ایتمشدر :

« بلغارستان امارتنك ویانه پولتیقه‌مأموری جرماجیف افندی امارت‌مذکوره رئیس‌نظاری وخارجیه ناظری استویلوف افندیدن الدیغی امر موجبنجه بو کون ویانه‌ده اوستریا خارجیه نظارتنه کله‌رك رئیس مومی الیهدن المش اولدیغی تعلیماته توفیقاً کچن تموزك اوتوزبرنجی کونی رئیس نظار استویلوف افندینك برلینده نشر اولنان لوقال انجایکر غزته‌سی مخبریله اولان‌ملاقاتنی مذکورغزته نقل‌ایتدیکی صره‌ده‌اساساً تحریف ایتمش‌اولدیغنی‌رسماً وقطعیاً بیان واستویلوف افندینك نه اوستریا دولتی ونه‌ده خاندان ایمپراطوری علیهنده هیچ برکونا افاداتده بولنمدیغنی علاوهٔ کفتار ایلمشدر .

کندیسنك احتساسات اخلاصکارانه‌سیله قابل‌تألیف وتوفیق‌اولمیان نشریات مذکوره‌دن طولایی استویلوف‌افندی بیان‌تأسف ایلمشدر»

استویلوف افندینك صوفیه‌ده بولنمامسی ووقعه‌نك درکار اولان اهمیت ونزاکتنه مبنی لازم کلن خط حرکتنك اتخاذیچون معلومات معلومات صحیحه ومکمله آلنه‌مامسی اشبو بیاناتِ رسمیه‌نك صوفیه‌یه عودتنه‌قدر بالمجبوریه حادثه‌نك فصل وتسویه‌سنی تأخیر ایلمش اولدیغی بلغارستان امارتی طرفندن رسماً بیان‌ایدلدیکندن ناشی مذکور ویانه غزته‌سی حادثهٔ واقعه‌یه قپانمش نظریله باقیله بیله‌جکنی سویلمشدر .

— ایکنجی فیلو دونغای همایونك سعادتلو خیری پاشا حضرتلری قوماندا‌سیله ساقز پیشکاهنه مواصلت ایلدیکی ومنصوره قروت همایونك ازمیر لیمانه واصل اولدیغی وارد اولان تلغرافنامه‌لردن اکلاشلمشدر .

— کیاز جوارنده « داردانوس » نه نام موقعده انشاسی تقرر ایدن استحکامك انشاآتنه باشلانلمشدر .

— پارسده غزته‌لر حکومت سنیه‌نك تدابیر انضباطکارانه‌سنی فوق‌العاده تحسین ایدیورلر . درسعادتده پولیس افرادیله عساکر شاهانه‌نك محافظهٔ انضباط یولنده جانسپارانه ایفای خدمات ایلمش اولدقلری عموماً اعتراف اولنیور .

— یانیه قول اردوی همایوننده‌کی جنود جناب ملوکانه ضابطان وافراد حماست نشانه مخصوص نشان ومدالیه‌لری سعادتلو وهبی پاشا حضرتلرینه ایصاله مأمور یاوران حضرت شهریاریدن بیکباشی رفعتلو مظهر بك سلانیکه مواصلت ویانیه‌یه متوجهاً مناستره عزیمت ایلمشدر .

وهبی پاشا حضرتلرینك دخی الاصونیه اردوی همایونده اکمال وظیفه ایله یانیه‌یه متوجهاً حرکت بیورمشلردر .

— الافرانقه اغستوسك یکرمی ایکیسی تاریخیله کریددن اژانس فورنیه تلغراف شرکتنه اشعار اولندیغنه کوره ابهتلو دولتلو جواد پاشا حضرتلرینك اجراآت محاسن غایاتی واکا انضمام ایدن آمیراللرك خدماتی ثمره‌سیله ولایت مذکوره‌ده اسایش کوندن کونه استقرار پذیر اولمقده بولنمشدر .

— اوروپا دولتلری طرفندن کریده عسکر سوقی ودونغا اعزامی اهالئ اسلامیه ایله اشقیانك اراسنده‌کی مخاصمات خونریزانه‌یه بر نهایت ویرلمکله برابر جزیره‌ده تأمین اسایشه واستحصال ترقی‌یه مدار اوله‌جق صور جدیدهٔ اصلاحیه وجوده کتیرمکدن عبارت بولندیغی حالده شمدی‌یه قدر بویولده هیچ بر اثر موفقیت کورلمکدن ماعدا بالعکس اشقیایی شمارتمش واوروپانك بوحرکتنی کندی لهنده بر حمایه وصحابته حمل ایله یونان حکومتنی برطاقم خیال خامه دوشوره‌رك محاربهٔ اخیره کبی بو کوچك ملت ایچون نتیجه‌سی پك وخیم اولان برحربی انتاج ایلمشدر .

عساکر عثمانیه‌نك تسالیا واپیر مظفریاتی اوزرینه کریده بولنان ایکی بیك قدر یونان عساکر موظفه‌سی مملکتلرینه عودته مجبور اولدقدن صکره کرید اشقیاسنك بر کونا استنادکاهی قالمدیغی جهتله بالجمله صلحپروران وعلی‌الخصوص دولت علیهٔ عثمانیه کریده اسایشك اعاده‌سنه آوروپا دیپلوماسیسنك موفق اوله‌جغنی ظن وتخمین ایتمشلر ایکن سفائن حربیه‌نك وقریه چیقاریلان اوروپا عسکرلرینك اسلاملر ایله خرستیانلر ارەسنده منع مخاصمه‌یه بیله قادر اوله‌مدقلری کمال تأسفله کورلمشدر .

اوروپا دولتلرینك اك کوچکی ، دنیانك هرهانکی طرفنده اولورسه اولسون تبعه‌سندن برینك مالنه ویا جاننه آزیجق ضرر کلدیکنی کورمش اولسه مسببلرینك تأدیب وتربیه‌سی ومجازات قانونیه‌لرینك اجراسی ایچون هر درلو تشبثاتی اجرا ایتمکده ودیکر دولتلرك هیچ بری اوحکومتی بوحقنك اجراسندن منع ایده‌مامکده اولدقلری میدانده ایکن دولت علیهٔ عثمانیه ممالك شاهانه‌نك بر ولایتنده اشقیانك ارتکاب ایتدکلری ظلم واعتسافات قالدیغنی کوررکن بونلرك تأدیبی ایچون سد ممانعت چکلمسی حقسزلغك اك بیوکی اولمقله برابر اوروپانك برایکی هفته‌ده اوکنی المق اوزره درعهده ایلمش اولدیغی بر تشبثده‌کی عجزینی ضمناً اعتراف دیمك اوله‌جغندن سلطنت سنیه کرید اهالئ اسلامیه‌سنك مال وجانلرینی محافظه ایچون هر درلو تشبثات فعلیه‌ده بولنمقده مختار اولدیغی اوروپانك اك معتبر غزته‌لرندن بری درمیان ایتدکدن صکره مقالهٔ حقایق اساله‌سنه شوسوزلرله ختام ویرمشدر :

« اوروپا دولتلرینك بر طاقی کریده اصلاحات جدیده اجرا ایده‌جکلرینی واسایشی اعاده ایلیه‌جکلرینی ایلری سوره‌رك بومخالفتده کندیلرینی حقلی کوسترمك ایستیورلر . پك اعلی ! مادامکه اصلاحات جدیده اجراسنی درعهده ایتمشلردر یاپسونلرده کوره‌لم یوقسه موعود اولان اصلاحاتی وجوده کتیره‌مدکدن بشقه شقاوتكده اوکنی آله‌مامش اولدقلری حالده هردرلو وحشتی ارتکابه منهمك اولدقلری شمدی‌یه قدر پك چوق آثار مؤسفانه‌سیله میدانده بولنان کرید اشقیاسنك خونخوارلغنه قارشو دولت علیه هیچ بروقت وزمانده اغماض عین ایده‌مز . »

— رئیس وکلا موسیو رالی تضمینات حربیه‌دن بحث ایلدیکی صره‌ده یونان حکومتنك صرف ایتدیکی مساعی وغیرت ایله برابر نه اوروپاده نه‌ده داخل مملکتده مبالغ مقتضیه‌نك تدارکی قابل اوله‌مدیغنی تکرار وتأیید ایلمشدر . بوعدم موفقیتی حکومتك سوء نیتنه حمل ایتمك لازم کلمیوب سرمایه‌دارانك یونانستان علیهنده اخذ ایتمش اولدقلری اخطارانك تأثیرینه عطف ایتملیدر .

— بر طرز دلارای معماری‌ده اکمال تعمیراتنه کمال فعالیتله دوام اولنمقده اولان چارسوی کبیرك دردنجی قسمی دخی بوکره کسوهٔ معموریتله لطافت نثار انظار مباهات اولمغله یوم جلوس میامن مأنوس تاجدار اعظمیلرینه مصادفتله اشرف ایام اولان روز بهجت افروزده تیمناً رسم کشادینك اجراسی مقرر بولنمشدر .

— مرسین وآطنه خطنك آطنه موقفندن بدأ ایله سیس وحمیدیه‌دن کچه‌رك آطنه ولایتی داخلنده عثمانیه‌قصبه‌سنه‌قدر تمدیدی ویومورطه‌لق لیمانی جهتنه دخی بر خط انشاسیله لیمانك تطهیر وملازمهٔ سائره‌سنك اجراسی وکذر کاهده‌کی بطاقلقلرك تطهیری امتیازی حقنده اولان اوراق باب عالی‌جانب سامیسندن تجارت ونافعه نظارت جلیله‌سنه ارسال اولنمغله انجمن مخصوصنجه امتیازمذکورك اعطاسنه دائر تنظیم اولنان مضبطه ومقاوله وشرطنامه لایحه‌لری باب‌عالی‌یه تقدیم قلنمش اولمغله شورای دولت ملکیه دائره‌سنجه دخی بعض تعدیلات اجراسیله امتیاز مذکورك مرسین وآطنه شمندوفر شرکتنه اعطاسنه قرار ویریله‌رك تنظیم اولنان مضبطه‌سی مقام سامئ صدارتپناهی‌یه تقدیم قلنمشدر .

— مونیتورده اوقونمشدر :

کچن چهارشنبه کونی بك اوغلی متصرفلغی دائره‌سی پیشکاهنده حرکات جنایتکارانه‌یه تصدی ایله راه فراره پویان اولان شخص شریرك دردستی حقنده بك اوغلی بانق عثمانی شعبه‌سی مأمورین ضابطه‌سندن محمد چاوشك کوستردیکی شجاعت دم شایان تقدیر بر درجه‌ده اولدیغی مشاهده ایدلمشدر .

مومی الیه محمد چاوش شخص مرقومك کندینی تعقیب ایدن ضابطه مأمورلرندن خیلی ایلروده قاچقده بولندیغنی کورونجه درحال قوشارق اوکنی کسدیرمش اولمغله مرقوم یقایی اله ویره‌جکنی اکلایه‌رق ینه فرارده دوام ایتمکله برابر محمد چاوشه اوچ ال سلاح اتمش وبوتهدید دناشکارانه‌نك خلافنده اوله‌رق کما فی‌السابق تعقیبده دوام ایدن مومی‌الیه چاوشه له‌الحمد قورشونلر اصابت ایتمدیکندن نهایت یتشوب مرقومی یقالامش برمدت مجادله‌دن صکره یدندن سلاحنی الوب مأمورین‌ضابطه‌یه تسلیمه موفق اولمشدر .

استخبارایتمزه نظراً بوجسورچاوش‌آمرلری طرفندن فوق العاده مظهر تقدیر اولدیغی کبی بوحرکت قهرمانانه‌سندن طولایی بانق طرفندن کندیسنه بریادکار قیمتدار اهداسی مقرردر .

— حبشستاندن درسعادته ورودینی یازدیغمز حشمتلو منلك حضرتلری طرفندن خاکپای شاهانه‌یه تقدیم اولنان هدایا میاننده غایت جنس‌درت رأس اسب برکوجك ارسلان یاوریسی وایکی هورکوچلی افریقا اوکوزی موجود بولندیغی خبر النمشدر .

موسیو آنوژورف حکومت متبوعه‌سی طرفندن اقدمجه دخی بویله مأموریت رسمیه ایله درسعادته کوندرلمش ایدی .

— مخدومی‌قرال (الکساندر) حضرتلرینه التحاق ایتمك اوزره (قارلسباد) ه کیده‌جك اولان صربستان قرالی سابق (میلان) ك خسته‌لکی وخیم اولدیغی ویانه‌دن اشعار اولنمشدر .

كيدنلر وكلنلر

— مشير دولتلو فامپوفيز پاشا حضرتلری كريمه‌سيله برلكده برلينه عزيمت ايتمشلردر .
— اشقودره واليسی سابق فريق سعادتلو اديب پاشا حضرتلری سلانيكدن كلمشلردر .
— مرعش متصرف سابقی سعادتلو صالح پاشا حضرتلری مرعشدن كلمشدر .

وفيات

— بكنده ارابه‌دن آتلايه‌رق قالچه‌سندن وسائر بعض محللرندن جريحه‌دار اولديغنی يازديغمز شورای دولت رياست جليله‌سی باش كاتبی عصمت بكك امر تداويسنه فوق‌العاده دقت واعتنا اولنمش ايسه‌ده كاركر تأثير اولمديغندن « ارجعی » امر جليلنه لبيك‌زن اجابت اولمشدر .
— طرابلس شام مشاهير علماسندن محمود افندی اللی ياشنی متجاوز اولديغی حالده ارتحال داربقا ايتمشدر .
— متوفی اغوب پاشانك والده‌سی نقتار قزازيان خانمك بيوك دره‌ده وفات ايتديكی مستخبردر .

خارجيه

المانيا: ايمپراطور (كيليوم) حضرتلری المانيا اردوسنك بيوك مانوره‌لرنده (ولوسيپد)ه راكب اولان افرادن متشكل بلوكلرك پيشدارلق وظيفه‌لرينی ايفاده نه‌درجه‌يه قدر يارلق كوستره بيله‌جكلری تعيين ايدلمك اوزره تجربه‌لر اجراسنی امر ايلمشدر .

بو تجربه‌لره المانيا اركان حربيه دائره‌سی بيوك براهميت ويرييور .

— المانيا ايله انكلتره ارەسنده‌كی مناسباتك كيتدكجه كركينلك پيدا ايتمكده اولمسی برلين سياسی محافلی جداً اشغال ايدييور .

المانيا مسائل جاريه‌نك هيچ برنده مدعيات ومسلكنی تعديل ايتميوب ، مطالب واقعه‌سنده برقات دها اصرار ايليه‌جكی محققدر .

فرانسه : رئيس حكومت روسيه‌يه متوجهاً پارسدن حركت ايلدی ، اسكله اولان (دونكرك)ه اثنای عزيمتنده اهالی طرفندن پك چوق القشلره نائل اولمشدر . (دونكرك) سوقاقلری كاملاً دوناتلمشيدی رئيس حكومتنك اثنای عزيمتنده بتون اهالی (يشاسون فرانسه) (يشاسون روسيه) آوازه‌لريله اعلان مسرت ايلدی .

موسيو فور رفاقتنده خارجيه ناظری موسيو هانوتو وآميرال (ژروه) بولنديغی حالده برنجی صنف قروازورلرندن (پوتئو) واپورينه راكباً حركت ايتديلر . مذكور واپور اثنای حركتنده طوپلر انداختيله راسمهٔ سلام اجرا قلنديغی كبی (سورقوف) و (بوروتيكس) واپورلری‌ده تعقيباً يوله چيقديلر .

— رئيس حكومت بازار ايرتسی كونی اون بچقده (پوتوئو) قرواوازوينه راكباً قرونشتاده مواصلت ايتدی مشار اليهی چار حضرتلرينك عموجه‌سی وروسيه بحريه‌سی عمومی اميرالی غراندوق آلكسی آلكساندرووج ايله بحريه ناظری ويس آميرال تيرتوف واركان حربيهٔ بحريه رئيسی آميرال آوه‌لان استقبال ايلمشلردر . چار حضرتلری الكساندرا ياطنه راكب اولمش بولندقلری حالده فرانسه رئيس حكومتنی استقباله كيتمشدر .

پوتوئو قروازوری مواصلت ايتديكی زمان غراندوق آلكسی رفاقتنده بحريه نظارتی اكابر مأمورينی بولنديغی حالده رئيس حكومت ايله ملاقی اولمق ايچون فرانسز قروازورينه كيتمشدر . موسيو فور حضرتلری سنت آندره نشانك بيوك قوردوننی حامل ايدی .

غراندوق الكسی معيتنده بولنان مأمورين بحريه‌يی تقديم ايلمشدر . بعده رئيس حكومت غراندوق ايله برابر چار حضرتلرينك بولندقلری الكساندرا ياطنه كيتمشلردر . چار حضرتلری ايله رئيس حكومت بيننده راسمهٔ سلام ايفا ايديله‌رك روس وفرانسه بانديره‌لری كشيده اولنمش وبونك اوزرينه الكساندرا ياطی پترهوفه كيتمش آلكساندرا ياطی درونده چار نيقولا حضرتلری ايله رئيس حكومت وغراندوق آلكسی ، فونت موراويف ، موسيو هانوتو ، بحريه نظارتی اكابر مأمورينی وذوات سائره حاضر بولنديغی حالده وقت ظهرده پترهوفه مواصلت ايتمشدر . پترهوف قلعه‌سندن اوتوز بر پاره طوب آتلمشدر .

رئيس حكومت پترهوف ريختمنده مأمورين ومعيتلری اركانيله كنديلرينی بكلين غراندوق قسطنطين قسطنطنوويچ مصافحه ايلمشدر . كذار كاهده بولنان اهالی هوررا صدالری ايله رئيس حكومتی القيشلامشلردر . قادينلر رئيس حكومت ايله چار حضرتلرينك راكب اولدقلری عربه درونه چيچك دمتلری اتمشلردر . رئيس حكومتی بيوك سرايده سرای ايمپراطوری ناظری بارون فره‌دريج ايله سرای ايمپراطوری مارشالی پرنس طوبتسقوی ، تشريفات ناظری دولغوروكی وپترهوف بلديه رئيسی استقبال ايتمشلردر .

رئيس حكومت پترهوفه مواصلتنی متعاقب الكساندر سراينده بولنان ايمپراطوريچه آلكساندرا فه‌ئودوروونا حضرتلرينی زيارت ايلمشدر . ساعت برده پترهوف سراينك بياض صالوننده اوتوز كشيلك برضيافت كشيده اولنمشدر . ضيافت مذكوره‌ده بالجمله غراندوقلر موسيو هانوتو ، قونت موراويه‌ف ، فونت دوموشه بلاو وسائر ذوات حاضر بولنمشلردر .

رئيس حكومت ضيافتی متعاقب خاندان ايمپراطوری اعضاسنی زيارت ايتمشدر .

اقشام ساعت يدی راده‌لرنده رئيس حكومتنك شرفنه پترهوف سراينك صالوننده بيوك برضيافت كشيده اولنمشدر . تشريفات ناظری روس اركان مأمورينی رئيس حكومته تقديم ايلمشدر . كيجه ساعت اونده پتروف تياتروسنده براويون ويرلمشدر . سرايك باغچه‌لری تنوير قلنمش ايدی .

— رئيس حكومت وخارجيه ناظرينك راكب اولديغی قروازوری تعقيباً يوله چيقمش اولان (بروئيكس) واپورينك پستوتلرندن شكست اولديغی وسيلندرى بوزولديغی جهتله عودتله يرينه (دوپووی - دو - لوم) واپوری حركت ايتمشدر .

— (بروئيكس) واپورنده ظهوره كلان قضادن طولايی بحريه ناظری استعفاسنی ويرمش ايسه‌ده رئيس حكومتك عودتنه قدر تأخير قلنمشدر .

— چار نيقوله حضرتلرينك بر روس الاينی فرانسه ناميله بالتوسيم فخری قوماندانلغنی موسيو فليكس فوره احاله ايده‌جكی روايت اولنيور .

روسيه : رئيس حكومتنك صورت قبولی ضمننده اجرا قلنان تهيأت فوق‌العاده بر درجه‌ده‌در . مومی اليهك بلديه دائره‌سنی زيارتی پروغرامده مقيد دكلسه‌ده هر حالده دعوت ايدلمسی مقرر بولنديغندن دائرهٔ مذكوره صورت فوق‌العاده‌ده تزيين قلنمقده‌در .

(دوما) نك اوزرينه وضع ايديله‌جك شفاف بر لوحه « يشاسون فرانسه ، يشاسون روسيه ، يشاسون صلح وصلاح » جمله‌لرينی حاوی بولنه‌جقدر . قزان ميداننده انشا قلنه‌جق بيوك بر چشمه (فور) ناميله ياد ايديله‌جك وحوضك وسطنده فرانسه‌نك تمثال مجسمنی عرض ايدر برهيكل ركز اولنه‌جقدر .

فرانسه‌نك روسيه ايمپراطور وايمپراطوريچه‌سنه پارسده كوستردكلری حسن قبول درجه‌سنده رئيس حكومته‌ده پترسبورغده بر حسن قبول كوسترلمسی خصوصنه چاليشلمقده‌در .

انكلتره : (تايمس) غزته‌سی موسيو فليكس فورك پترسبورغه سياحتنی اهميت سياسيه‌دن عاری اولرزه تلقی ايدييور .

— انكلتره حربيه نظارتی هندستانه كوندريله‌جك قوای امداديه مرتباتنه ايلك امرده حركته مهيا بولنمق اوزره تعليمات ارسال ايتمشدر .

غزته‌لرك افغانستانه قارشی استعمال ايتدكلری لسانده خيلیجه اعتدال پيدا اولمشدر ، (انغلند) غزته‌سی افغانستان حكومتنك ويرديكی اوامر اخيره‌يی اسنادات واقعه‌نك نه درجه‌لرده مبالغه‌لی اولديغنه دليل عد ايدييور .

— هندستانك شمال غربی حدودنده ظهور ايدن اغتشاشاتدن طولايی قطعهٔ مذكوره‌ده پك زياده تلاش ايدلمكده‌در . هريرده عساكر رديفه جمع ايدلمكده وپی‌درپی محل شورشه اعزام اولنمقده‌در . عموم هندستان دمير يول خطلری (پيشاوره) عسكر ومهمات حربيه نقل ايتمكده‌در . هندستان اردولرينه منسوب اولوب‌ده مأذوناً مملكتلرنده ويا محال سائره‌ده بولنان انكليز ضابطانی سريعاً وعاجلاً طابورلری باشنه عودت وايلك اشارتده (پيشاوره) متوجهاً حركت ايتمك اوزره امر آلمشلردر .

هندستانجه اجرا اولنان بوقدر تداركات عسكريه وتدابير سائره اثبات ايدييوركه انكلتره دولتی هندستان اغتشاشندن زياده انديشناكدر . واقعا امير افغان عبدالرحمن خان حضرتلری كندی تبعه‌سنك پيشاور جوارنده‌كی (ماددا) ارباب اغتشاشنه اشتراك ايتملرينی وبونك خلافنده حركت ايدنلرك اجرای مجازاتنی امر ايتمش ايسه‌ده ديكر طرفدن امير مشار اليهك بومبای ، سيملا ، كلكوته‌يه اعزام ايتديكی مروی بولنان مأمور مخصوصلری هنوز كری چاغرلماسی هندستان دوائر رسميه‌سنده انظار دقتی جالب حركاتدن عد ايديليور .

اوستريا ومجارستان : باش وكيلی قونت غولوخوفسكی برهفته ظرفنده پارسه عزيمت عودت ايلمشدر .

اسپانيا : منحل اولان رياست وكلايه مأموريت سابقه‌سی عهده‌سنده قالمق اوزره حربيه ناظری جنرال آسقاراغانك تعيين اولديغنه دائر اولان امر نامهٔ قرالی رسمی غزته ايله نشر ايدلمشدر .

مخابرات علنيه

صندقليده علوی بك افندی‌يه — اشعار برادرلری موجبنجه آدرسلر دكشديرلمشدر .

خورانده لطفی افندی‌يه — نسخهٔ فوق‌العاده‌كز دخی كوندرلمشدر .

اشمه‌ده عبد اللطيف افندی‌يه — آدرسكز دكشديرلمشدر .

ديناره‌ده محسن افندی‌يه — ظرف وكاغدلر برابر كوندرلمشدر .

مغله‌ده خليل ابراهيم بكه — قارت ويزيتلر طاش ايله وياخود حروفات ايله طبع اولنور . فيأتلری بر برندن زياده فرقليدر . هانكيسندن استيورسه‌كز لطفاً اشعار ايديكز . طاشده يعنی خطاط يازيسيله اولورسه يوزی مع پوسته (٢٥) حروفاتله اولورسه (١٥) غروشدر پول قبول اولنور .

صندقليده حسين حسنی افندی‌يه — نسخه‌كز پوسته‌يه بادفتر ويرلمشدر ، تعهدلی دكلدر .

شامده طاهر بكه — نسخهٔ فوق‌العاده‌كزی پوسته‌دن آرايكز ؛ برماه مقدم سائر نسخه‌لرله برابر پوسته خانه‌يه بادفتر ويرلمشدر . شام پوسته‌خانه‌سنك عدم انتظامنه تأسف ايدرز .

اوده‌مشده رضا افندی‌يه — بوسنه مارتنده باشلايان اون‌اوچنجی جلدك ايلك نومروسی ٣١٣ در

يافه‌ده عيون قاره‌ده قورجی افندی‌يه — ٣٢١ نومرولی غزته‌نك موجودی يوقدر . اوندن دولايی كوندريله‌مامشيدی .

طرابلس غربده شجاع الدين افندی‌يه — سپارش اولنان كتابلر كوندرلمشدر .

صنعاده طاهر بك افندی‌يه — امر عاليكز موجبنجه آدرس دكشديرلدی ، بيان تبريكات ايدرز .

شتاينروخ بيره خانه‌سی

باب عالی جاده‌سنده اك مكمل لوقنطه وبيره خانه

BRASSERIE STEINBRUCH
GRAND'RUE DE LA S, PORTE, STAMBOUL

اشبو بيره خانه‌ده اك نفيس ولذيذ اطعمه معتدل فيأتله بولنور ، خدمت طبخيه‌نك نظافت ومكمليتنه فوق‌العاده اعتنا ايديلور . بياض وسياه بيره‌لرك اعلاسيله اك نفيس مشروبات موجوددر . موسم صيفده بيره‌خانه جسيم صالونی و ظريف باغچه‌سيله حرارتدن مصون اولوب مشروبات بوز ايچنده صوغودلمقده‌در . بيره خانه‌نك هيئت عموميه‌سنه احالهٔ نظر ايتمك نظافت وظرافتی وبردفعه يمك يمك مواد طبخيه‌سنك نفاست ولذتنی تسليم ايتديرمكده‌در .

بيطر دوقتور نوری بك

پارسده الفور مكتبنده تحصيل ايله ديپلومه اخذ ايتمشدر

آت خسته‌لقلرينك انواعنی اصول جديد فنه مطابق اوله‌رق تداوی ايدر .

برطاقم جاهل نعلبندلرك هر كون موجب اولدقلری انواع ضرر وزياندن ارباب مراجعتی محافظه ايدر .

بك اوغلنده اغا جامعی يانده « ره‌بول » ك پارس اجزاخانهٔ كبيرينه مراجعت لازمدر .

وه‌لوسيپد وتعميرات مختلفه‌سی

مشهور لانباجی لئون مغازه‌سی
بك اوغلنده اوده‌ئون تياتروسی يانده (ده‌وو) بولنده بيوك يكی مغازه ودستكاه

لئون افندی دمير جيلكه ودوكه‌جيلكه متعلق صنايعده ولانباجيلقده برچوق هنر فوق‌العاده احراز ايله مشترلرينك خشنوديسنی جلب ايلديكی كبی بودفعه وه‌لوسيپد تجارتنه وتعميراتنه مخصوص برشعبه دها اچشدر . شويكی واسطهٔ نقليه‌يه مراق ايدنلرك بردفعه لئون افندی مغازه‌سنی زيارت ايتمسنی بالخاصه توصيه ايلرز . هله وه‌لوسپيدلر تعميره محتاج اولنلر ايچون لئون افندی كبی صاحب هنر بولمق مشكلدر . هر نوع وه‌لوسپيد اصلنه مطابق اوله‌رق تعمير . وعادتا تجديد قيلنور .